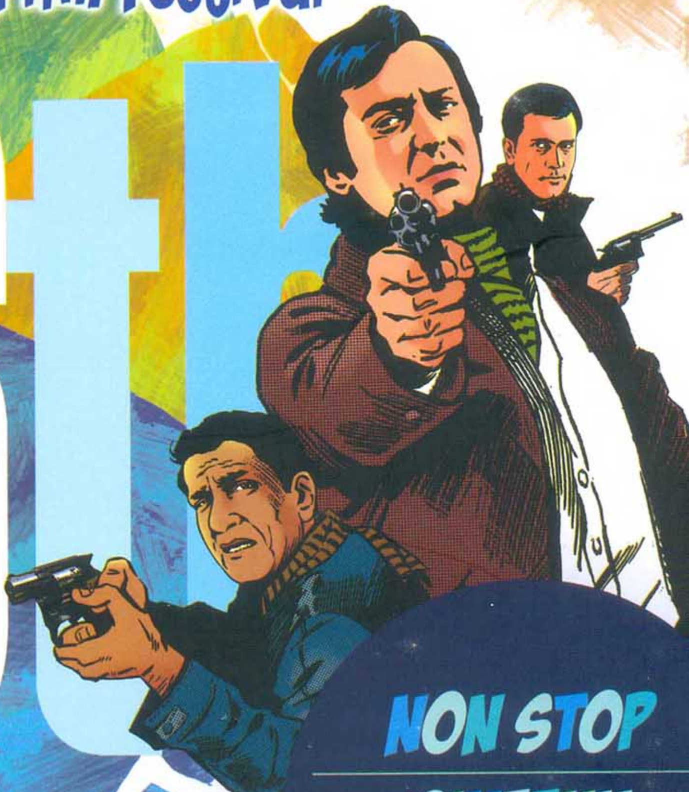
Shishu Kishore Akademi

presents

Kolkata International Children's Film Festival



24-31 December, 2016

Information & Cultural Affairs Department

Government of West Bengal

KICFF 2016

BISWA BANGLA

NON STOP

CINEFUN

- 8 DAYS -

A Kolkata International Children's Film Festival Publication
December 24, 2016

Published on the occasion of :
6th Kolkata International Children's Filim Festival
By Goutam Ganguly, Secretary, Shishu Kishore Akademi
& Convenor, 6th Kolkata International Children's Film Festiaval
Rabindra Sadan (2nd Floor)
Gerasim Lebedev Sarani, Kolkata - 700 071
Tel : 033 2223-6210/11/58
Fax : 033 2223-6258
E-mail : askcukolkata@gmail.com
Website : www.kicff.in

Printed by
S P Communications Pvt Ltd.
31B Raja Dinendra Street, Kolkata - 700 009

২১ ডিসেম্বর, ২০১৬

মমতা ব্যানাজ্জী
ममता बैनर्जी
ممتا بنرجی
Mamata Banerjee

সত্যমেব জয়তে

মুখ্যমন্ত্রী, পশ্চিমবঙ্গ
मुख्यमंत्री, पश्चिम बंगाल
وزیراعلیٰ مغربی بنگال
CHIEF MINISTER, WEST BENGAL

<u>শুভেচ্ছাবার্তা</u>

রাজ্য সরকারের তথ্য ও সংস্কৃতি বিভাগের শিশু কিশোর আকাদেমি আগামী ২৪ ডিসেম্বর, ২০১৬ থেকে আটদিনব্যাপী **কলকাতা আন্তর্জাতিক শিশু কিশোর চলচ্চিত্র উৎসব**-এর আয়োজন করেছে। দেখানো হবে দেশ-বিদেশের নানা স্বাদের ছবি। আমি নিশ্চিত, প্রতিবারের মতো এবারেও আগ্রহ ও উদ্দীপনা নিয়ে সাড়া দেবে ছোটরা। শিশু চলচ্চিত্রের এই উৎসব হয়ে উঠবে তাদের মিলনক্ষেত্র।

আমি এই উৎসবের সর্বাঙ্গীন সাফল্য কামনা করি। আমার ছোট বন্ধুদের জানাই অনেক ভালোবাসা ও শুভেচ্ছা।

(মমতা ব্যানাজ্জী)

<u>MESSAGE</u>

The Shishu Kishore Akademi of the Information and Cultural Affairs Department of the State Government is going to organize **The Kolkata International Children's Film Festival** from 24th-31st December 2016, exclusively for children.

The event will showcase films from across the globe, including films from other states of our country. I am certain, that like previous years, this time also the festival will succeed in inspiring young minds, igniting their imagination.

My heartiest greetings to all my young friends. May they enjoy the festival thoroughly.

I wish the festival a grand success.

(Mamata Banerjee)

Shishu Kishore Akademi

presents

6th

Kolkata International Children's Film Festival

KICFF

2016

सत्यमेव जयते

ড. অমিত মিত্র
ভারপ্রাপ্ত মন্ত্রী
অর্থ, আবগারি, শিল্প ও বাণিজ্য এবং
রাষ্ট্রায়ত্ত উদ্যোগসমূহ ও শিল্প পুনর্গঠন বিভাগ
পশ্চিমবঙ্গ সরকার
চেয়ারম্যান, রাজ্য অর্থমন্ত্রীগোষ্ঠীর ক্ষমতাপ্রাপ্ত কমিটি

শুভেচ্ছাবার্তা

গত পাঁচ বছর ধরে শহরের জনপ্রিয় বার্ষিক উৎসবগুলির অন্যতম কলকাতা আন্তর্জাতিক শিশু কিশোর চলচ্চিত্র উৎসব। পশ্চিমবঙ্গ সরকারের তথ্য ও সংস্কৃতি বিভাগের অন্তর্গত শিশু কিশোর আকাদেমি আয়োজিত এই উৎসব ছোটোদের কল্পনা ও জ্ঞানের জগৎকে সমৃদ্ধ করে। এবারের উৎসবের ফোকাস কল্পবিজ্ঞানের সিনেমা, যা ছোটোদের আনন্দও দেবে, আবার তাদের বিজ্ঞানমনস্কতাও জাগিয়ে তুলবে। সত্যজিৎ রায়ের জনপ্রিয় চরিত্র 'ফেলুদা'-র পঞ্চাশ বছর পূর্তি উপলক্ষ্যে উৎসবে থাকছে ফেলুদাকে নিয়ে নির্মিত সিনেমা। প্রতিবারের মতো এবারও উৎসবে রয়েছে চলচ্চিত্রের নানা বিভাগ নিয়ে কর্মশালা।

শিশু কিশোররা নিশ্চিতভাবে উপভোগ করবে এই উৎসব। আন্তরিক শুভেচ্ছা জানাই শিশু-কিশোর আকাদেমি ও উৎসবে অংশগ্রহণকারী শিশুদের।

(ড. অমিত মিত্র)

Dr. Amit Mitra
Minister-in-Charge
Finance, Excise, Commerce & Industries
and PE & IR Departments
Government of West Bengal
Chairman, Empowered Committee
of State Finance Ministers

MESSAGE

Kolkata International Children's Film Festival has garnered attention and acclaim within its short span of five years and is helmed amongst the most exciting annual festivals of the City of Joy. The festival is organized by the Shishu Kishore Akademi, an organisation of the Information and Cultural Affairs Department, Government of West Bengal and aims at enriching the coffers of imagination and knowledge of our children, fulfilling their world of desire to the brim.

The theme for 6th edition of the festival is Science Fiction, which will excite and educate children in the enchanting field of science and its portrayal on celluloid.

The Festival is also celebrating the Golden jubilee of 'Feluda', the popular hero of Satyajit Ray's adventure series and screening films of 'Feluda'. Workshops shall be conducted on various topics regarding cinema. Children are sure to enjoy every bit of this unique festival. I offer my warm wishes to the organizers and the participants.

(Dr. Amit Mitra)

Shishu Kishore Akademi

presents

6th

Kolkata International Children's Film Festival

KICFF

2016

ইন্দ্রনীল সেন
রাষ্ট্রমন্ত্রী
পর্যটন বিভাগ
পশ্চিমবঙ্গ সরকার
নব মহাকরণ ভবন, ব্লক- 'এ', চতুর্থ তল,
১, কিরণ শঙ্কর রায় রোড, কোলকাতা-৭০০ ০০১
টেলি ফ্যাক্স ঃ 033 2262 8331 / 2262 8330
ই-মেল ঃ mostourismwb@gmail.com

सत्यमेव जयते

Indranil Sen
MINISTER-OF-STATE
Department of Tourism
Government of West Bengal
New Secretariat Building,
Block - A, 3rd Floor
1, Kiran Sankar Roy Road
Kolkata-700 001
Tele Fax : 033 2262 8331 / 2262 8330
email : mostourismwb@gmail.com

শুভেচ্ছাবার্তা

শিশু ও কিশোর মনে চলচ্চিত্রের প্রভাব অত্যন্ত তাৎপর্যপূর্ণ, যা বোঝা যায় তাদের কল্পনার জগৎ এবং বাস্তব জগতের তফাৎ দেখে। শিশু কিশোরদের কাছে বিশ্বের এবং দেশের সেরা সিনেমা দুনিয়ার দরজা খুলে দেওয়ার উদ্দেশ্য নিয়ে অনুষ্ঠিত হয় কলকাতা আন্তর্জাতিক শিশু কিশোর চলচ্চিত্র উৎসব।

প্রতিবছর এই উৎসবের সাফল্যের পিছনে থাকে পশ্চিমবঙ্গ সরকারের তথ্য ও সংস্কৃতি বিভাগের অন্তর্গত শিশু কিশোর আকাদেমির উদ্যোগ এবং মাননীয়া মুখ্যমন্ত্রী শ্রীমতী মমতা বন্দ্যোপাধ্যায়ের ঐকান্তিক উৎসাহ। আট দিনের এই উৎসবের সর্বাঙ্গীন সাফল্য কামনা করি এবং উৎসবের সঙ্গে যুক্ত অগণিত শিশু ও অন্যান্য সকলকে জানাই অনেক শুভেচ্ছা এবং অভিনন্দন।

ইন্দ্রনীল সেন

MESSAGE

The role of cinema in the growing up of a child is crucial, as it creates a synchronized effect combining the world of imagination and reality.

Kolkata International Children's Film Festival opens the door to the magical world of cinema from the country and abroad, between the world of thought and reality.

We have been successfully organizing the festival every year, with the effort of Shishu Kishore Akademi, Information and Cultural Affairs Department, Government of West Bengal and inspiration from our Honourable Chief Minister, Smt. Mamata Banerjee. My best wishes to the festival and all the children.

(Indranil Sen)

Shishu Kishore Akademi

presents

6th

Kolkata International Children's Film Festival

KICFF

2016

सत्यमेव जयते

ড. শশী পাঁজা
রাষ্ট্রমন্ত্রী
শিশু কল্যাণ দপ্তর (স্বাধীন দায়িত্ব প্রাপ্ত)
নারী কল্যাণ দপ্তর ও সমাজ কল্যাণ দপ্তর
(স্বাধীন দায়িত্ব প্রাপ্ত)
এবং
স্বাস্থ্য পরিবার কল্যাণ বিভাগ
পশ্চিমবঙ্গ সরকার

Dr. Shashi Panja
Minister-of-State
Department of Child Development
(Independent Charge),
Department of Women Development
and Social Welfare (Independent Charge),
&
Department of Health and Family, Welfare
Government of West Bengal

MESSAGE

With the 6th Kolkata International Children's Film Festival, we are back again with a new set of films from across the globe, exclusively for children. Like every year, we shall be presenting a festival spanning 8 days, from 24th to 31st December 2016, where children can accompany their parents and take a tour of the theatres across the city.

We aim at creating an experience and presenting a spectacle that will surely stay as an evergreen memory in the hearts of the children. Through this endeavour, we will not only showcase feature films and animations, but also documentaries and educational films; all of which will successfully carry the initiative forward. I lend my heartfelt greetings and hope that the children may enjoy the festival immensely.

Shashi Panja
(Dr. Shashi Panja)

Shishu Kishore Akademi

presents

6th

Kolkata International Children's Film Festival

KICFF

2016

অত্রি ভট্টাচার্য আই. এ. এস
প্রধান সচিব
তথ্য ও সংস্কৃতি বিভাগ
পশ্চিমবঙ্গ সরকার
'নবান্ন', ১০ম তল
৩২৫, শরৎ চ্যাটার্জি রোড
পোস্ট - শিবপুর, জেলা - হাওড়া, পিন - ৭১১ ১০২
ফোন - (০৩৩) ২২১৪ ৩৬১৪
ফ্যাক্স - (০৩৩) ২২৫৩ ৫২০১

सत्यमेव जयते

Atri Bhattacharya, I. A. S.
PRINCIPAL SECRETARY
DEPTT OF INFORMATION & CULTURAL AFFAIRS
'Nabanna', 9th Floor
325, Sarat Chattterjee Road
P.O. : Shibpur, Dist - Howrah
Pin : 711 102
Tele : (033) 2214 3614
Fax : (033) 2253 5201
e-mail : secica@wb.gov.in

MESSAGE

Cinema is a kind of magic. Stories come alive in moving images and sounds. As always with stories, children are the most captivated audience.

Winter in Kolkata is also a magical season. Each year, the Shishu Kishore Akademi (under the Information & Cultural Affairs Department of the Govt. of West Bengal) tries to add to this magic for the young viewers, by adding the element of cinema.

This year, the theme for our Childrens' Film Festival is Science Fiction. There is also a focus on 'Feluda', Satyajit Ray's ever-popular fictional detective. The Festival has workshops, seminars, quiz shows and publications to offer.

I must congratulate Shishu Kishore Akademi on this effort, as also the entire team who organised the Festival. Thanks are due to the diplomatic and consular members who helped sourcing childrens' films. Above all, we thank the one person whose vision and encouragement made this festival possible — our Honourable Chief Minister, Smt. Mamata Banerjee.

A Bhattacharya

(Atri Bhattacharya)

Principal Secretary

Shishu Kishore Akademi

presents

6th

Kolkata International Children's Film Festival

KICFF 2016

অর্পিতা ঘোষ
মহা-আধিকারিক
ষষ্ঠ কোলকাতা আন্তর্জাতিক
শিশু কিশোর চলচ্চিত্র উৎসব

Arpita Ghosh
DIRECTOR
6th Kolkata International
Children's Film Festival

শুভেচ্ছাবার্তা

পাঁচটি উৎসব পার করে ষষ্ঠ বছরে পা দিল কলকাতা আন্তর্জাতিক শিশু কিশোর চলচ্চিত্র উৎসব। ছোটদের মনে ছোটদের ছবি'র এই উৎসব তার নিজের জায়গা করে নিয়েছে গত পাঁচ বছরে, ষষ্ঠ বছরেও তাই নতুন ছবি ও নানা নতুন উদ্যোগে এই উৎসবকে আরো উজ্জ্বল করে তুলতে আমাদের আকাদেমির প্রতিটি সদস্য অবিরাম কাজ করে চলেছে।

যদিও পৃথিবী জুড়ে প্রতি বছর হাজার হাজার ছবি তৈরি হচ্ছে, তার মধ্যে হাতেগোনা কয়েকটি ছবি বানানো হয় ছোটোদের জন্য। সবসময় দেশ-বিদেশের নতুন ছবির খবর এসে পৌঁছয়ও না ছোটদের বা বাবামায়েদের কাছে। তাই এই উৎসব প্রতিবছর বড়দিনের সময় নিত্য নতুন দেশি-বিদেশি ছবির উপহার নিয়ে হাজির হয়। এবছরও রয়েছে ৩৪টি দেশের দুশোর ওপর ছবি। রয়েছে কর্মশালা, কল্পবিজ্ঞানের ছবির ওপর একটি প্রদর্শনী এবং দুটি বিশেষ প্রকাশনী। আমাদের প্রিয় গোয়েন্দা ফেলুদার এবছর ৫০ পুরল। স্রষ্টা সত্যজিৎ রায়কে শ্রদ্ধা জানাতে 'ফেলুদা ৫০' নামে একটি বই আমরা বার করেছি। এছাড়া 'কল্পবিজ্ঞান গল্প থেকে সিনেমা' নামে একটি বিশেষ বইও রয়েছে। নতুন প্রজন্মকে বড়দিনে এই ছবির ডালি উপহার দিতে পেরে প্রতিবছরের মতই অসম্ভব আনন্দ বোধ করছি!

বড়দিন এবং নতুন বছরের জন্য রইল অনেক শুভকামনা।

অর্পিতা ঘোষ

MESSAGE

After five successful years, this year, Kolkata International Children's Film Festival turns six. In these few years, our festival for the little ones has surely made a space in their big hearts! And hence, this year, we strive to make the fest bigger and better, with brand new films from thirty four counties.

It is sad that even though thousands of films are made each year, only a handful are made for children! And, as far as International films are concerned we are rarely aware of them. Hence, Shishu Kishore Akademi brings forth a diverse plethora of films to provide lots of information and fun.

This year we shall be screening more than 200 films; especially focusing on science fiction films and films on Feluda. The Feluda 50 package is our tribute to Satyajit Ray to celebrate the 50th year of publication of Feluda stories. There are a bunch of workshops as usual with a lovely exhibition on science fiction films. The Akademi is also publishing two special volumes, one on science fiction films and another on Feluda.

I could not be more delighted to gift you all such a festival every year for Christmas! My heartiest wishes for Christmas, and may you all have a wonderful year ahead!

Arpita Ghosh

Shishu Kishore Akademi

presents

6th

Kolkata International Children's Film Festival

KICFF 2016

সম্পাদকীয়

ছ'বছরে পা দিয়েছে আমাদের কলকাতা আন্তর্জাতিক শিশু কিশোর চলচ্চিত্র উৎসব, আর প্রতিবারের মতই নতুন নতুন ছবির পসরা সাজিয়ে শীতের ছুটিতে হাজির হয়েছি আমরা!

৩৪টা দেশ থেকে দুশোর ওপর ছবি তো রয়েছেই যার শতকরা ৯০ শতাংশই ২০১৫-১৬র আনকোরা নতুন ছবি— তদুপরি প্রতিবছরের মতই সিনেমা-তৈরির নানা আঙ্গিক নিয়ে রয়েছে ৫টি কর্মশালা!

এবছর উৎসবে দুটো বিশেষ আকর্ষণ - এক, আমাদের সকলের প্রিয় গোয়েন্দা ফেলুদার পঞ্চাশ হল— সেই উপলক্ষে বাছাই করা ১৬টি ফেলুদার ছবি দেখানো হবে এই উৎসবে। আর দুই— দেখানো হবে একডজনের বেশি কল্পবিজ্ঞানের সিনেমা। আর যে খুদে সিনে-ম্যাজিসিয়ানরা বইপোকা, তাদের জন্য রয়েছে দু-দুখানা নতুন প্রকাশনা "কল্পবিজ্ঞান— গল্প থেকে সিনেমা" এবং "ফেলুদা-৫০!" আর উপরি পাওনা হিসেবে এছাড়াও 'কল্পবিজ্ঞানের সিনেমা জাদু দুনিয়া' নামে একটা বিশেষ প্রদর্শনীও আছে।

তবে আর কী — চলে এসো উৎসবে, ছবি দেখে বই পড়ে মাতিয়ে রাখো উৎসব!

বড়দিন আর নতুন বছরের জন্য রইল অনেক ভালোবাসা!

স্বাতী চক্রবর্তী

The Executive Editor Speaks

Guess what! The Kolkata International Childrens' Film Festival is here for the 6th time with great yuletide surprises. A large bouquet of 206 films from 34 countries including full length features, shorts, animations and documentaries shall be screened this year. There will be 15 mind boggling science fiction films to commemorate the centenary of the first science fiction feature '20000 Leagues Under the Sea'. This year the Bengali super sleuth Feluda turns 50! And to honour the creator of Feluda, Satyajit Ray, we are screening 16 Feluda films to share a good bit of winter thrill with you. We shall also organise workshops for you dealing with different aspects of film making. And of course, there will be two special books, 'Science Fiction – from fiction to film' and 'Feluda 50'. An exhibition on science fiction films is also on.

So, gear up and enjoy the festival in full throttle and we will be back next year with new surprises. Merry Christmas and may the Force be with you.

Swati Chakraborty

Committees and Sub – Committees
For the 6th Kolkata International Children's Film Festival, 2016:

Executive Committee:

Atri Bhattacharya, *IAS, Chairperson, Kolkata International Children's Film Festival & Pr. Secretary, I&CA Department*

Arpita Ghosh, *Director, Kolkata International Children's Film Festival & President, Shishu Kishore Akademi*

Piyali Sengupta, *IAS, Additional Secretary, I&CA Department*

Yadab Mondal, *Chief Executive Officer, Nandan & Commissioner, I&CA Department*

Prasad Ranjan Roy

Shankarlal Bhattacharya

Raju S. V. Raman

Ladlly Mukhopadhaya

Debesh Chattopadhyay

Sajal Datta

Shiladitya Sen (Invitee)

Premendu Majumdar (Invitee)

Swati Chakrabarty (Invitee)

Avijit Goswami (Invitee)

Goutam Ganguly, *Convener, Executive Committee & Secretary, Shishu Kishore Akademi*

Publication & Printing Sub-Committee

Arpita Ghosh, *President, SKA*

Prasad Ranjan Roy

Ladlly Mukhopadhaya

Swati Chakraborty

Anirban Ghosh, *SKA*

Sujit Halder, *SKA*

Madhusudan Mondal, *SKA*

Rajendra Ash

Sankalpa Sengupta

Sharbani Bandyopadhyay, *Publication Manager, SKA & Convener*

Finance Sub-Committee

Arpita Ghosh, *President, SKA*

Piyali Sengupta, IAS, *Additional Secretary, I&CA Dept*

Goutam Ganguly, *Secretary, SKA*

Prasad Ranjan Roy

Rupak Chattaraj

Mriganka Banerjee

Ladlly Mukhopadhaya

Management & Liaison Sub-Committee

Arpita Ghosh, *President, SKA*

Piyali Sengupta, *IAS, Additional Secretary, I&CA Deptt.*

Sudip Ghosh, *IAS, Commissioner, I&CA Deptt.*

Ritendra Narayan Basu Roy Chowdhury, WBCS (Exe), *Director of Information and EO Joint Secretary, I&CA Dept*

Goutam Ganguly, *Secretary, SKA*

Basudeb Ghosh, *Deputy Director of Culture*

Pradip Kr Sarkar, *ADI, I&CA Department*

Sharbani Bandyopadhyay, PM, *SKA*

Arindam Mukhopadhyay, *SKA*

Anirban Ghosh, *SKA*

Chanchal Roy, *Cashier, PBBA*

Nihar Biswas, *Usher, Sisir Mancha*

Film Selection Sub-Committee

Arpita Ghosh, *President, SKA*

Alokajjal Bandyopadhyay,
Joint Secretary & Director (Film), I&CA Deptt.

Goutam Ganguly, *Secretary, SKA*

Ladlly Mukhopadhaya

Swati Chakraborty

Sajal Dutta

Kalyan Bhowmik, *Technical Supervisor, CSB, I&CA Dept*

Avijit Goswami, *Nandan*

Kamal Bhowmik

Technical Sub-Committee

Debananda Sengupta, *OSD, CSB, I&CA Deptt.*
Goutam Gangopadhaya, *Ex. Officer, CSB, I&CA Deptt.*
Ayan Mitra, *Executive Engineer PWD Civil, West Kolkata Division*
Kalyan Bhowmik, *Technical Supervisor, CSB, I&CA Deptt.*
Manotosh Saha, *Executive Engineer PWD, Nandan Electrical Division*
Sujoy Sarkar, *Sub Assistant Engineer, PWD, Civil, West Kolkata Division*
Anutosh Sau, *Sub Assistant Engineer PWD Civil, West Kolkata Division*
Sumit Chakraborty, *PWD Electrical*

Print Unit Sub-Committee

Sri Gokul Sarkar, *Joint Director of Film*
Sri Kalyan Bhowmick
Sri Kajol Kumar Sarkar
Sri Sandip Debdas
Sri Hirak Sutar
Sri Subhas Bachar
Sri Ashutosh Das

Event Management Sub-Committee

Arpita Ghosh, *President, SKA*
Goutam Ganguly, *Secretary, SKA*
Sharbani Bandyopadhyay, *PM, SKA*
Saumen Khamrui, *Programme-cum-Documentation Officer, RCP*
Arindam Mukhopadhyay, *SKA*
Narayan Sahoo, *Programme-cum-Workshop Assistant, RCP*
Anirban Ghosh, *SKA*
Ranabir Sengupta, *SKA*
Mahuya Roy, *SKA*
Sujit Halder, *SKA*
Sankalpa Sengupta, *SKA*
Rajendra Ash, *SKA*
Surajit Ray, *SKA*
Madhusudan Mondal, *SKA*

Press & Media Sub-Committee

Arpita Ghosh, *President, SKA*
Ladlly Mukhopadhaya
Sharbani Bandyopadhyay, *PM, SKA*
Arabinda Mondal, *Chief of News Bureau, I&CA Dept*
Utpalendu Mondal, *DDI, I&CA Dept*
Smarajit Pramanik, *AIO, I&CA Dept*
Barun Saha, *ADI, I&CA Dept*

Programming Sub-Committee

Goutam Ganguly, *Secretary, SKA*
Ladlly Mukhopadhaya
Swati Chakraborty
Avijit Goswami, *Nandan*
Kamal Bhaumik
Arindam Mukhopadhyay, *SKA*
Anirban Ghosh, *SKA*
Surajit Ray, *SKA*

Exhibition & Workshop Sub-Committee

Koustav Tarafdar, *JDI, I&CA Dept*
Sumita Dey, *DDI, I&CA Dept*
Biswajit Lahiri, Sr Artist, *I&CA Dept*
Arindam Bosu, Translator, *I&CA Dept*

Hospitality Sub-Committee

Goutam Ganguly, *Secretary, SKA*
Debashish Halder, *Dy. Director of Information*
Sujoy Sarkar, *Protocol Officer, I&CA Dept*
Saumen Khamrui, *Programme-cum-Documentation Officer, RCP*
Narayan Sahoo, *Programme-cum-Workshop Assistant, RCP*
Arindam Mukhopadhyay, *SKA*
Anirban Ghosh, *SKA*
Surajit Ray, *SKA*
Madhusudan Mandal, *SKA*
Rajesh Das, *SKA*

Shishu Kishore Akademi
presents

6th
Kolkata International Children's Film Festival

KICFF
2016

Content

Inaugural Film: Double Feluda ■ 21
Closing Film: Gauru ■ 23
Our Film: Ruhi's Diary ■ 25
Hi fi Sci fi: Science Fiction Films ■ 27
Feluda 50 ■ 37
World Cinema ■ 47
This is My India ■ 67
Short Films ■ 71
Documentaries ■ 77
Animation Domination ■ 83
Films from Kolkata ■ 95

KICFF 2016

Shishu Kishore Akademi

presents

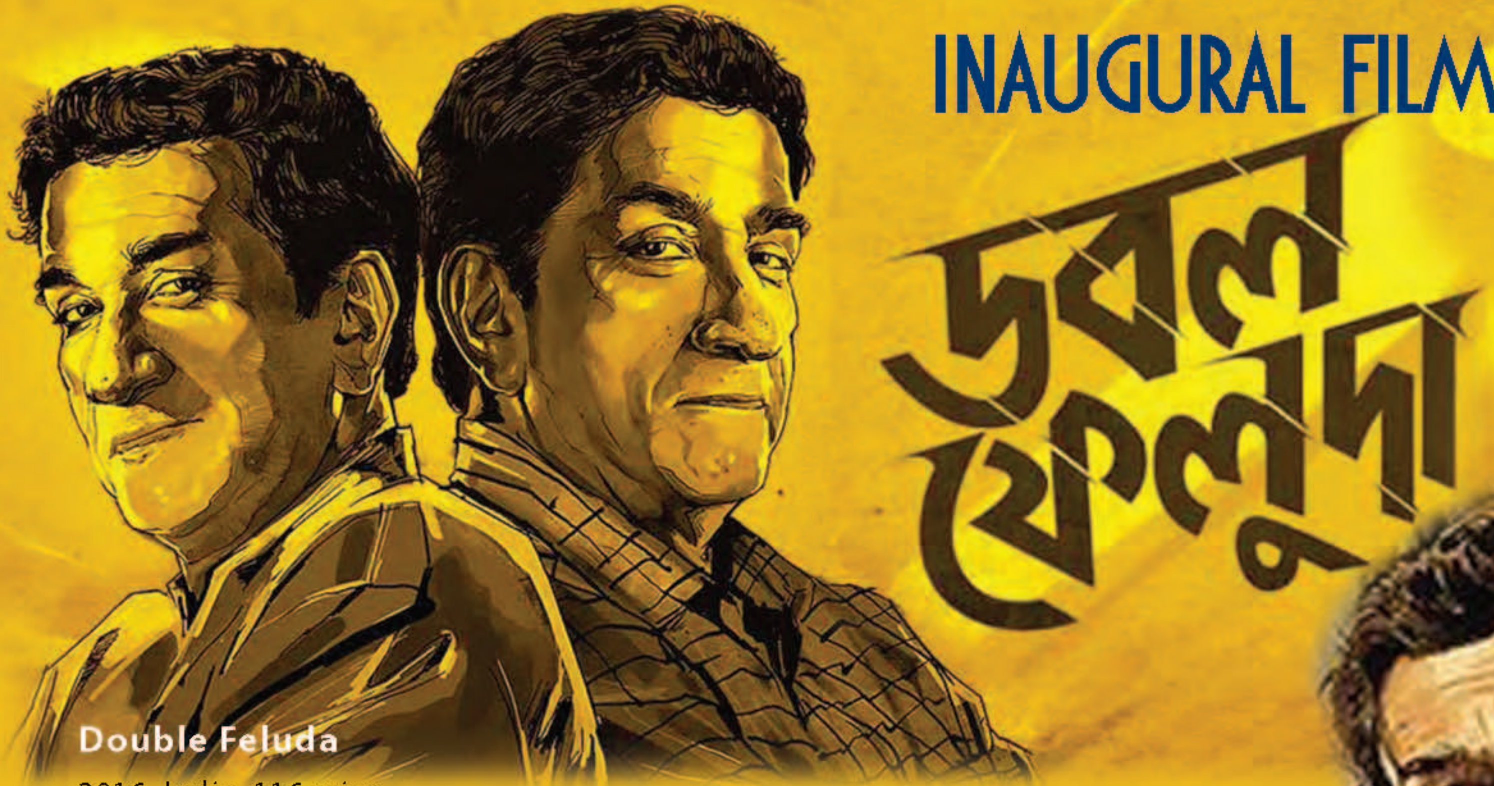
6th

KICFF

2016

Kolkata International Children's Film Festival

INAUGURAL FILM



Double Feluda

2016, India, 116 mins

The film marks the comeback of the popular Bengali sleuth Feluda with his assistant and cousin Topsey. To celebrate the 50th anniversary of publication of Feluda, two detective stories, 'Samaddarer Chabi' and 'Golokdham Rahasya', by the legendary writer filmmaker Satyajit Ray, have been adapted in one movie by the director. Here, Feluda uses his brilliant analytical brain to solve the mysteries and capture the culprits. The film is a fitting tribute to the creator of the much loved Feluda.

সবার প্রিয় ফেলুদা আবার ফিরে এল। সঙ্গে অবশ্যই তোপসে। ফেলুদার গল্পগুলি প্রকাশের ৫০ বছর পূর্তি উপলক্ষ্যে তার স্রষ্টা সত্যজিৎ রায়ের দুটি গল্প 'সমাদ্দারের চাবি' ও 'গোলোকধাম রহস্য' অবলম্বনে এই ছবিটি তৈরি করেছেন পরিচালক। এখানে ফেলুদা তার অভ্যস্ত ভঙ্গিতে নিজের বিখ্যাত মগজাস্ত্র প্রয়োগ করে সব সমস্যার সমাধান করেন।

Shishu Kishore Akademi

presents

6th

Kolkata International Children's Film Festival

KICFF

2016

CLOSING FILM

Gauru

2016, India, 124 minutes

Director : Ramkishan Choyal

The grandmother is on death bed and she has never been to her native place since marriage. But her son Ratnu refuses her by saying that death is the only option at her age. Her grandson Gauru, who is 13 year old, objects to this. This is a year of draught and the family has no money. Ratnu and his wife migrate to the city and Gauru is given the responsiblity to take care of the sheep, his little sister and his Granny. Gauru comes to know that the shepherds are migarting to a place for better pasture. He has to go with shephards to save his herd. He plans to take Granny and Gauri in hiding along with him. A long and tideous Journery across the desent stants that ends in Jubilience in Granny's village.

ঠাকুমার বড়োই অসুখ, মরোমরো অবস্থা। এদিকে বিয়ে করে শ্বশুরঘরে আসার পর থেকে এতবছর একবারের জন্যেও বাপের বাড়ি যাওয়া হয়নি তার। মৃত্যুর আগে একবার বাপের বাড়ি যাবার জন্য সে আকুল। কিন্তু বয়সের কারণ দেখিয়ে ছেলে রতনু মায়ের এই ইচ্ছা পূরণ করতে নারাজ। ঠাকুমার ইচ্ছা পূরণ করতে তখন উদ্যোগী হল তার নাতি, ১৩ বছরের ছোট্ট গাউরু। খরার বছর, সংসারে খুব টানাটানি, তাই অর্থ উপার্জনের জন্যে রতনু আর তার বউ তাদের গ্রাম ছেড়ে শহরে চলে যায়। বাড়িঘর, ভেড়ার পাল, ঠাকুমা আর ছোটো বোন গৌরীর দায়িত্বে থাকে গাউরু। গাউরু জানতে পারে, মেষপালকরা পশুদের বাঁচাতে পাড়ি দিচ্ছে ঠাকুমার বাপের বাড়ির কাছের এক অঞ্চলে। এই সুযোগে ঠাকুমা ও গৌরীকে এই কাফেলার সঙ্গে লুকিয়ে নিয়ে গেলে হয় না? যেমন ভাবা, তেমন কাজ। গাউরু অতএব দুস্তর মরুভূমি পার করে অথর্ব ঠাকুমা ও বোনকে নিয়ে দুঃসাহসিক এক যাত্রার সূচনা করে।

Shishu Kishore Akademi

presents

6th

Kolkata International Children's Film Festival

KICFF
2016

OUR FILM

Ruhi's Diary

2016, India, 15 min

Workshop Director: John Halder

Ruhi, a teenager, has many demands. She insists to have what she wants and gets irritated if her mother makes her see reasons. She keeps a diary where she writes about her feelings. She is surprised to find out that someone else is using her diary secretly to write positive comments and thoughts. Finally, she finds out that her mother is responsible. But, finally Ruhi realizes her faults and starts thinking in an unselfish way. The film has been made in the Film Making Workshop organised by Shishu Kishore Akademi.

কিশোরী রুহির নানারকম দাবি। যেসব দাবি না মিটলে তার অভিমান ফেটে পড়ে। মা যখন তাকে বুঝিয়ে বলেন বাস্তব জীবনের কথা, সে তখন বিরক্ত হয়। রুহি ডায়েরিতে নিজের মনের কথা লেখে— কিন্তু অন্য কে যেন চুপি চুপি ডায়েরিতে ভালো ভালো কথা লিখে যায়। রুহি চিন্তায় পড়ে যায়। শেষে সে দেখে মা এই ঘটনার মূলে। যাইহোক, রুহি নিজের ভুল বুঝতে পারে, নিজের ভালোমন্দর বাইরে অন্যদের কথাও ভাবতে শেখে। শিশু কিশোর আকাদেমি পরিচালিত চলচ্চিত্র নির্মাণ কর্মশালায় তৈরি এই ছবিটি।

Shishu Kishore Akademi

presents

6th

Kolkata International Children's Film Festival

KICFF

2016

hifi Sci fi

Shishu Kishore Akademi

presents

6th

KICFF

2016

Kolkata International Children's Film Festival

Antboy

2013, Denmark, 77 minute

Director : Ask Hasselbach

12 year old Pelle is bitten by an ant and develops superpowers. Aided a by comic book nerd Wilhelm, Pelle creates a secret identity as superhero Anboy. When a super villain, the Flea enters the scene, Anboy must step up to the challenge.

পিঁপড়ের কামড়ে ১২ বছরের পেলের মধ্যে সুপার পাওয়ার তৈরি হয়, আর পেলে কমিক বই-পাগল উইলহেলম-এর সাহায্য নিয়ে; তার সুপার পাওয়ার কাজে লাগিয়ে 'অ্যান্টবয়' এর ছদ্মবেশে ঘুরে বেড়াতে থাকে। এমন সময় গল্পের সুপার ভিলেন ফ্লিয়ার আগমন। অ্যান্টবয়কে ফ্লিয়ার চ্যালেঞ্জের মুখোমুখি হতেই হবে।

Antboy, Revenge of the Red Fury

2014, Denmark, 90 minutes

Director : Ask Hasselbach

Antboy returns to find his world thurst back into danger when a new band of super villains arise.

একদল নতুন সুপার ভিলেন হঠাৎ আক্রমণ করে অ্যান্টবয় পুনরায় ফিরে আসে পৃথিবীকে বিপদের হাত থেকে বাঁচাতে।

The King and Mister Bird

1980, France, 84 mins.

Director : Paul Grimault

It is a story of the downfall of the king and kingdom of Tachycardia. An adventure that brings down the bad kind with the help of Mister Bird and his friends.

এক অত্যাচারী রাজাকে কীভাবে মি. বার্ড ও তার বন্ধুরা মিলে শায়েস্তা করল তার গল্প বলে এই ছবি। অত্যাচারীর রাজত্ব ছারখার হয়ে শেষে নতুন দিন আসে।

Offline

2016, Germany, 82 mins.

Director : Florian Schnell

Gamer Jan (17) isn't Jan, he's brave warrior Fenris (Level 69), one of the top players in the Battle of Utgard fantasy game. He is busy preparing for the upcoming online tournament, called 'Ragnarok', when he is suddenly expelled from the game. He frantically realizes he's been hacked by another player, dark sorcerer Loki (Level 70).

It is the start of the biggest quest of his life in the real world! he encounters many obstacles on his journey to regain his digital identity, terrifying opponents and making a real friend, crazy Karo...an actual honest to goodness girl!

কমপিউটার গেম খেলুড়ে জ্যান আসলে তো জ্যান নয়; উটগার্ড ফ্যান্টাসি গেমের জগতে সে কাল্পনিক যোদ্ধা বীর ফেনরিস। সামনেই অনলাইন টুর্নামেন্ট 'রাগনারোক'। হঠাৎ প্র্যাকটিসে ব্যস্ত জ্যানের আইডি হ্যাকড হয়ে যায়। ভিলেন লোকিকে খুঁজতে গিয়ে জ্যান জড়িয়ে পড়ে বাস্তব জগতের অ্যাডভেঞ্চারে। নানা বাধা পার হয়ে সে নিজের আইডি ফেরৎ পায়— সঙ্গে পায় বন্ধু খ্যাপাটে কারোকে।

Patalghar

India, 2003, 141 min

Director: Abhijit Chowdhury

150 years ago, Aghor Sen, a scientist invented a device to put any living being to sleep, When an alien, Vik, tried to steal the device, Sen put him to sleep. The device went missing after Sen's death. But, Bhootnath, another scientist from present, tries to decipher Sen's diary to search for his laboratory and the device. He teams up with a young boy, who is Sen's heir, and a gangster to unravel the mysteries and discover the device. They put Vik back to sleep again.

দেড়শো বছর আগে, বিজ্ঞানী অঘোর সেন একটা যন্ত্র তৈরি করেছিলেন, যা দিয়ে যে-কোনো প্রাণীকে ঘুম পাড়িয়ে দেওয়া যায়। গ্রহান্তরের অধিবাসী ভিক যখন যন্ত্রটা চুরি করার চেষ্টা করে, তাকেও ঘুম পাড়িয়ে দেন সেন। কিন্তু অঘোর সেনের মৃত্যুর পর যন্ত্রটা হারিয়ে যায়। বর্তমানে এক বিজ্ঞানী, ভূতনাথ অঘোরের ডায়েরির সংকেত ভেদ করে যন্ত্রটা উদ্ধার করতে চেষ্টা করেন। শেষে ছোটো ছেলে কার্তিক আর গুন্ডাদলের পান্ডার সাহায্যে যন্ত্র উদ্ধার হয়। ইতিমধ্যে জেগে ওঠা ভিককে আবার ঘুম পাড়িয়ে দেওয়া হয়।

Fantastic Four

USA, 2015, 100 mins

Director : Josh Trank

A group of astronauts gain superpowers after a cosmic radiation exposure. Together, they are called Fantastic Four. But Doctor Victor Van Droom has also got this Superpower that he uses to destroy the earth. Fantastic Four must resist the Doctor, but how?

মহাকাশ অভিযানে গিয়ে একদল মহকাশচারী মহাজাগতিক সংস্পর্শে আসে এবং তাদের শরীরে সুপারপাওয়ার তৈরি হয়। এই চারজনের একসঙ্গে নাম হয় ফ্যান্টাস্টিক ফোর। কিন্তু এরা ছাড়াও আরও একজনের মধ্যে সেই সুপারপাওয়ার চলে আসে, তিনি হলেন ডক্টর ভিক্টর ভ্যান ড্রুম। তিনি এই ক্ষমতা পৃথিবীর ক্ষতি করার জন্যে ব্যবহার করতে শুরু করেন। তাকে কি আটকাতে পারবে ফ্যান্টাসিক ফোর?

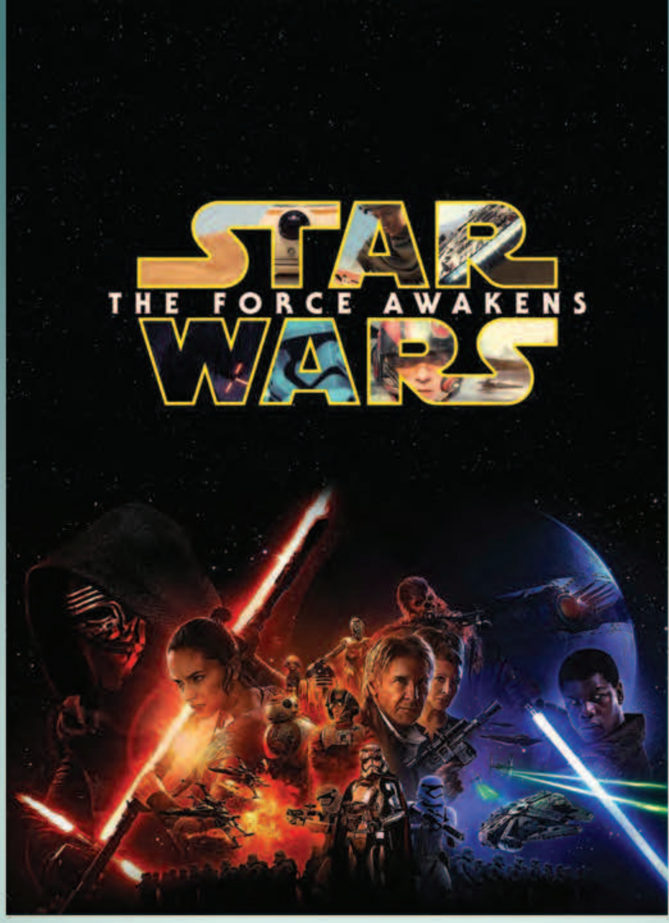
Star Wars: The Force Awakens

2015, USA, 136 minutes

Director : J. J. Abrams

Three decades after the defeat of the Galactic Empire, a new threat arises. The First Order attempts to rule the galaxy and only a ragtag of heroes can stop them, along with the help of the Resistance.

ছায়াপথ সাম্রাজ্যের পতনের পর প্রায় তিন দশক কেটে গেছে। হঠাৎই এক নতুন বিপদ দেখা দিল। গ্যালাক্সিতে রাজত্ব করার জন্যে উঠে এল এক অশুভ শক্তি দ্য ফার্স্ট অর্ডার। তাদের আটকাতে পারে শুধুমাত্র একদল বীর যোদ্ধা, আর তাদের সঙ্গে আছে 'রেসিস্ট্যান্স' বা সংগঠিত প্রতিরোধ। শুভ-অশুভের এই লড়াইতে শেষমেষ কে জিতবে?



The Martian

2015, USA, 151 minutes

Director : Ridley Scott

A team of astronauts are on Mars. When a storm hits, the team tries to get off the planet but the line gets cut and Mark Watney is blown away. The sensors detect no life signs so they assume Watney is dead. But actually his sensor was damaged. He proceeds to the habitat and sets himself up. He knows that it'll be at least three years till the next mission arrives and he has no way to communicate and his supplies will only last a year. On Earth the Mars Mission Director wants to mount a mission to bring back Watney's remains, and they discover that Watney is alive. So the havy to figure out how to help him. Eventually, Watney finds a way to communicate with Earth. Will he be able to come back to earth?

নাসা থেকে একদল মহাকাশচারী মঙ্গলগ্রহে পাড়ি দেন। মঙ্গলগ্রহে এক বিশাল ঝড়ের সম্মুখীন হয় তারা। কোনো মতে নিজেদের প্রাণ বাঁচিয়ে আসে ওই মহাকাশচারীর দল, কিন্তু তাদের মধ্যে একজন মার্ক ওয়াটনি রয়ে যায় ওখানেই। সেন্সরে কোনো প্রাণের সন্ধান না-পেয়ে সকলেই ধরে নেয় সে আর বেঁচে নেই। আসলে সে বেঁচে ছিল, তার সেন্সরটা গিয়েছিল খারাপ হয়ে। আগামী তিনবছরের মধ্যে পৃথিবী থেকে নতুন কোনো অভিযান অসম্ভব। এদিকে যোগাযোগ-বিচ্ছিন্ন মার্কের কাছে মাত্র একবছর টিঁকে থাকার মত রসদ। পৃথিবীতে মার্স মিশন ঠিক করে যে মার্কের দেহাবশেষ ফেরত আনতে হবে, আর তখনই জানা যায় যে সে জীবিত। কিন্তু কী করে মার্ককে সাহায্য করবে তারা? মার্কই বা কীভাবে যোগাযোগ করবে পৃথিবীর সঙ্গে? সে কি আর ফিরতে পারবে কোনোদিন?

E.T. the Extra-Terrestrial

1982, USA, 114 minutes

Director : Steven Spielberg

A group of aliens visit earth and one of them is lost and left behind stranded on this planet. The alien is found by a 10 year old boy, Elliot. Soon the two begin to communicate, and start a different kind of friendship in which E.T. learns about life on earth and Elliot learns about some new values and the true meaning of friendship. E.T. wants to go home and needs Elliot's help. But if Elliot helps him, he'll lose a friend. E. T. is a milestone, oscar winning film by the director.

ভিনগ্রহের কিছু প্রাণী (যাদের আমরা এলিয়েন বলি) পৃথিবীতে আসে। তাদের মধ্যে একজন দলছুট হয়ে পড়ে এবং তাকে ফেলে রেখে বাকিরা চলে যায়। সেই এলিয়েনকে বাঁচায় দশ বছরের ইলিয়ট। কিছুদিনের মধ্যেই তারা একে অপরের সঙ্গে মনের কথা আদানপ্রদান করতেও শুরু করে এবং হয়ে ওঠে খুব ভালো বন্ধু। ইলিয়টের সঙ্গে বন্ধুত্বের সূত্রে ই.টি. পৃথিবী সম্পর্কে জানতে শুরু করে এবং ইলিয়ট বুঝতে শুরু করে প্রকৃত বন্ধুত্বের মানে। ই.টি. বাড়ি ফিরে যেতে চায় এবং তা ইলিয়টের সাহায্য ছাড়া সম্ভব নয়। কিন্তু ইলিয়ট যদি ই.টি.কে বাড়িতে ফিরে যেতে সাহায্য করে তাহলে যে সে একমাত্র প্রকৃত বন্ধুকে হারাবে! অস্কারজয়ী ই.টি. কল্পবিজ্ঞানের সিনেমা হিসেবে বিখ্যাত।

Spaceballs

1987, USA 96 minutes

Director : Mel Brooks

Spaceball in a planet. Spaceball's President Skroob sends Lord Dark Helmet to steal Planet Drudia's abundant supply of air to replenish their own, and only Lone Starr can stop them.

স্পেসবল একটা গ্রহ। সেই গ্রহের প্রেসিডেন্ট স্ক্রুব, লর্ড ডার্ক হেলমেটকে অন্য একটি গ্রহ ড্রুডিয়াতে পাঠায়। ড্রুডিয়াতে অঢেল বাতাস। লর্ড ডার্ক হেলমেটের উদ্দেশ্য সেখান থেকে প্রচুর পরিমানে বায়ু চুরি করা কারণ তাদের নিজেদের গ্রহের বাতাস খুবই দূষিত। এই ভয়ানক ষড়যন্ত্র থেকে ড্রুডিয়াকে একমাত্র লোন স্টারই পারে বাঁচাতে, কিন্তু লোন স্টার কি পারবে ডার্ক হেলমেটকে আটকাতে?

Super 8

2011, USA, 112 minutes

Director : J.J. Abrams

In the summer of 1979, a group of friends in a small Ohio town witness a catastrophic train crash while making a super 8 movie and soon suspect that, it was not an accident. Shortly after, unusual disappearance and inexplicable events begin to take place in town. They try to uncover the truth-something more terrifying than any of them could have imagined.

১৯৭৯ সালের এক গ্রীষ্মকালে, ওহিও প্রদেশে এক ছোট্ট শহরে কয়েকজন বন্ধু এক বড়ো ট্রেন দুর্ঘটনার সাক্ষী ছিল। তারা তখন একটা সুপার ৮ ছবি তৈরি করছিল। পরে তারা জানতে পারে যে, ওটা কোনো দুর্ঘটনা ছিল না। পুরো ঘটনাটাই প্ল্যান করে করা হয়েছে। এর কিছুদিন পর থেকে শহরে নানারকম অদ্ভুত ঘটনা ঘটতে থাকে। তারা চেষ্টা করে সত্যিটা খুঁজে বার করতে। কিন্তু সত্যিটা ভয়ংকর, যা স্বপ্নেও ভাবা যায় না।

Despicable Me

2010, USA, 95 minuts

Director : Pierre Coffin, Chris Renaud

It follows the story of Gru, a super-villain who adopts three girls from an orphanage; and Vector, a rival of Gru who steals the Great Pyramid of Giza When Gru learns of Vector's heist, he plans an even greater heist : to shrink and steal the Earth's moon.

এটা হল সুপারভিলেন গ্রুয়ের গল্প, যে অনাথ আশ্রম থেকে তিনটে মেয়েকে দত্তক নেয়। এদিকে গ্রুয়ের শত্রু ভেক্টর গিজার গ্রেট পিরামিডটি চুরি করে নেয়। গ্রু এই কথাটা জানতে পারে এবং ভেক্টরকে টক্কর দেওয়ার জন্যে সে আরও বড়ো এবং ভয়ানক এক চক্রান্ত করে যা আগে পৃথিবীতে কখনও হয়নি। সে একেবারে চাঁদটাকেই চুরি করার প্ল্যান করে বসে।

The Laws of the Universe

2015, Japan, 100 minutes

Director : Isamu Imakake

Ray, Anna, Tyler, Halle, and Eisuke are five high school students who are suddenly wrapped up in a mysterious incident. An alien species called Grey abducts Halle's sister and embeds a special chip inside her brain. The Five stand up to save Halle's sister and try to reveal the existence of aliens, but continue to be met with mysterious events.

হাইস্কুলের পাঁচ ছাত্রছাত্রী রে, আন্না, টাইলার, হাল্লে ও এইসুকে হঠাৎ করেই এক রহস্যজনক ঘটনায় জড়িয়ে পড়ে। গ্রে জাতের এক এলিয়েন হাল্লের বোনকে অপহরণ করে আর তার মাথার মধ্যে একটা বিশেষ ধরনের চিপ ঢুকিয়ে দেয়। এই পাঁচজন হাল্লের বোনকে বাঁচাতে বেরিয়ে পড়ে এবং এলিয়েনের অস্তিত্ব প্রমাণ করার জন্যেও তারা মরিয়া হয়ে ওঠে। কিন্তু একের পর এক রহস্যজনক ঘটনায় জড়িয়ে পড়ে তারা।

Formula 13

2015, Iran, 100 mins

Director : Nasser Refaie

Saman, 10 year old son of a scientist has extraoridinary power of detecting and identifying chemicals by smelling them. He accidentally unfolds the sabotage plan of some traitors investing a super explosive, Formula 13. So the police get involved in the file, but the whole thing endangers the lives of father and son.

এক বিজ্ঞানীর দশ বছরের ছেলে সামান। তার একটা আশ্চর্য ক্ষমতা আছে। যে-কোনো রাসায়নিক জিনিস শুঁকেই সে তার নাম বলে দিতে পারে। এই ক্ষমতার বলে সে হঠাৎ একদিন কয়েকজন বিশ্বাসঘাতকের ষড়যন্ত্র ধরে ফেলে। যারা ফর্মুলা ১৩ নামে এক ভয়াল বিস্ফোরক তৈরি করেছে। পুলিশও এই ঘটনার তদন্তে জড়িয়ে পড়ে। কিন্তু এই গোলমালে শেষমেষ পিতা পুত্রেরই প্রাণ সংশয় দেখা দেয়।

KICFF
2016
FELUDA 50

Shishu Kishore Akademi

presents

6th

Kolkata International Children's Film Festival

KICFF

2016

Sonar Kella

India, 1974, 136 minutes

Director : Satyajit Ray

Mukul, a six year old boy, is obsessed with drawing pictures of a golden fortress, and claims to have lived there in a past life. Hoping to understand the boy's condition, parapsychologist Dr. Hajra accompanies Mukul to search for the fortress. However a newspaper story alerts a pair of crooks to the possibility of a hidden treasure. The boy's father fears for Mukul and hires private detective Prodosh 'Feluda' Mitra and his cousin Topshe to join Hajra and Mukul in Rajasthan. But the danger may already be closer than they realize.

মুকুল আঁকার খাতায় সোনার কেল্লা আঁকে। সে নাকি পূর্বজন্মে সেখানে থাকত। তার বক্তব্যের সত্যাসত্য অনুসন্ধানের জন্য প্যারাসাইকোলজিস্ট ড. হাজরা তাকে নিয়ে সেই দুর্গের সন্ধানে বেরিয়ে পড়েন। একদল দুষ্কৃতীও তাদের পিছু নেয়। ছেলের প্রাণনাশের আশঙ্কায় মুকুলের বাবা ফেলুদাকে নিয়োগ করে দুষ্টের দমন এবং শিষ্টের পালনে। ফেলুদা ও তার ছায়াসঙ্গী তোপসে রাজস্থানে পৌঁছোয়। ততক্ষণে অবশ্য জল অনেকটাই গড়িয়েছে।

Joy Baba Felunath

1979, India, 152 minutes

Director : Satyajit Ray

Feluda takes a trip to Holy Benaras with Topshe and his friend Lalmohanbabu and he had no intention of taking any case. But the theft of a priceless deity of Lord Ganesh from a local household forces him to start investigation. Feluda comes in direct confrontation with Maganlal Meghraj, a ruthless trader. Maganlal makes the mild mannered Lalmohan a knife thrower's target and threatens Feluda to stop investigation. But Feluda is unstoppable.

ফেলুদা তাঁর ভাইপো তোপসে আর লালমোহনবাবুকে নিয়ে বেড়াতে গেলেন বেনারস। গোয়েন্দাগিরির কোনো ইচ্ছেই ছিল না তাঁর। কিন্তু বেনারসের এক পরিবারের বহুমূল্যবান গণেশমূর্তি চুরি হয়ে যায়। বাধ্য হয়ে তিনি সেই পরিবারের কর্তার অনুরোধে তদন্তে নেমে পড়েন। সেখানেই তিনি মুখোমুখি হন কুখ্যাত এবং নির্দয় ব্যবসায়ী মগনলাল মেগরাজের। মগনলাল মেগরাজ—ফেলুদা, লালমোহনবাবু এবং তোপসেকে বাড়িতে ডাকেন এবং লালমোহন বাবুর সঙ্গে এক ভয়ঙ্কর ছুরি ছোঁড়ার খেলা খেলে ফেলুদাকে বুঝিয়ে দেন যে, এই তদন্তের কাজ চালিয়ে গেলে তিনি বিপদে পড়বেন। কিন্তু হুমকি দিয়ে কি ফেলুদাকে আটকে রাখা যায়?

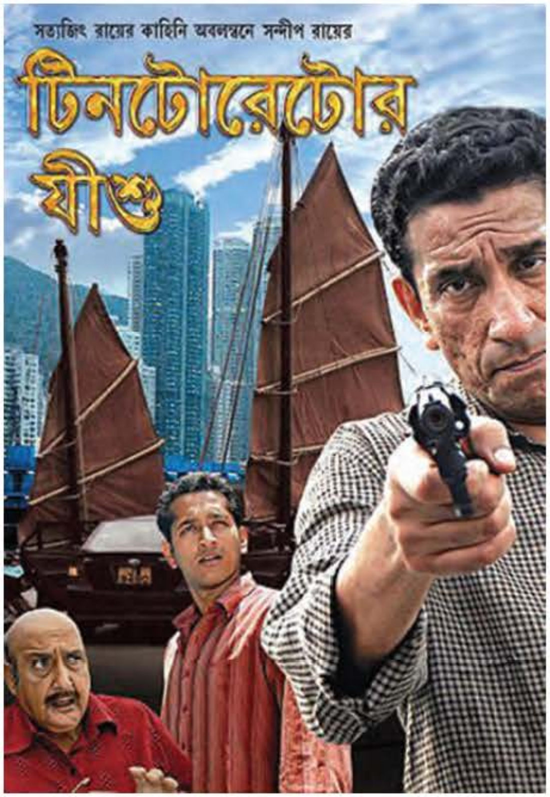
Bombaiyer Bombete

2003, India, 100 minutes

Director : Sandip Ray

Lalmohan Ganguly's Book 'Bombaiyer Bombete' is made into a Hindi feature film. Thus Feluda, Lalmohanbabu and Topshe go to Mumbai. Soon a murder takes place in Mumbai. Can Feluda solve the mystery involving the mysterious person named Sanyal and a dangerous smuggling gang?

লালমোহন বাবুর লেখা বই 'বোম্বাইয়ে বোম্বেটে' অবলম্বনে একটি হিন্দি ছবি হবে। তাই ফেলুদা, তোপসে এবং লালমোহনবাবু বোম্বাই পৌঁছোন। ইতিমধ্যে সেখানে একটি হত্যাকে কেন্দ্র করে রহস্য ঘনিয়ে আসে। ফেলুদা কি এই সমস্যার সমাধান করতে পারবেন?



Tintorettor Jishu

2008, India, 100 minutes

Director : Sandip Ray

The Niyogi Family have a famous painting by the Italian master Tintoretto. However, not everyone is aware of the value of the painting. One of the family members steals it, and international buyers are interested in it. Feluda chases the criminals all the way to Hong Kong. There was a surprise waiting for him there. Eventully, Feluda succeeds in solving the mystery.

কলকাতার নিয়োগী পরিবারের কাছে বিখ্যাত ইতালীয় শিল্পী টিনটোরেটোর আঁকা এক যিশুর ছবি আছে। অনেকেই জানেনা এই ছবির মূল্য। একদিন সেই ছবি পরিবারেরই একজন চুরি করে আর বিদেশ থেকে অনেকেই এই ছবি কিনতে আগ্রহী হয়ে পড়ে। ফেলুদা তদন্তে নেমে পড়েন এবং অপরাধীদের ধাওয়া করে পৌঁছে যান হংকং। কিন্তু তাঁর জন্যে ওখানে এক চমক অপেক্ষা করছে। ফেলুদা কি পারবেন দেশের বাইরে গিয়ে অপরাধীদের শায়েস্তা করতে?

Kailashey Kelenkari

2007, India, 121 minutes

Director : Sandip Ray

The story revolves around the blatant smuggling and illegal trading in ancient sculptures across the country. Detective Feluda steps in to solve the crime and nabs the culprits. The story revolves around the theft of the head of Yakshi from the Bhuvaneshwar temple. The film depicts how Feluda uses Topshe and Jatayu as baits and manages to catch the main villain, Mr Rakshit, Alias Chattaraj.

দেশ জুড়ে পুরনো মন্দির থেকে চুরি হয়ে যাচ্ছে নানা স্থাপত্য ও শিল্প, বিক্রি হচ্ছে বেআইনি ভাবে, পাচার হয়ে যাচ্ছে চোরা পথে। ফেলু মিত্তির নেমে পড়লেন এই চোরদের শায়েস্তা করতে। ঔরঙ্গাবাদের ভুবনেশ্বর মন্দিরের যক্ষীর বহুমুল্যের মূর্তিও এর মধ্যে চুরি হয়ে গেছে। চোরকে ধরতে ফেলুদা, লালমোহনবাবু ও তোপসেকে নিয়ে পৌঁছেও গেছেন সেখানে। ফেলুদা কি পারবেন অপরাধী মি. রক্ষিতকে ধরতে।

Gorosthaney Sabdhan

2010, India, 100 minutes

Director : Sandip Ray

A sudden violent storm takes Kolkata by surprise. It also injures Narendranath Biswas badly, he was hit by a falling tree in the Park Street Cemetery. Was it the work of some unknown assailant? Feluda investigates and soon encounters enough questions to puzzle his matchless intellect. In his search for answers, Feluda digs up a fascinating history of the Godwin family back to the 19th century Luckhnow.

এক ভয়ানক ঝড় হঠাৎ কলকাতাকে ওলটপালট করে দেয়। সেই দিনই পার্ক স্ট্রিটের বিখ্যাত কবরখানায় নরেন্দ্রনাথ বিশ্বাসের ওপর একটা গাছ ভেঙে পড়ায় তিনি গুরুতর আহত হন। এটা কি শুধু দুর্ঘটনা? নাকি এটা আসলে কোনো আততায়ীর কাজ? ফেলুদা নেমে পড়েন তদন্তে এবং শুরুতেই অনেক ধাঁধার সম্মুখীন হন। কিন্তু ফেলু মিত্তির তো ছাড়ার পাত্র নন। তদন্ত করতে গিয়ে তিনি আবিষ্কার করলেন ১৯ শতকের লখনউয়ের গডউইন পরিবারের চমকপ্রদ ইতিহাস।

Royal Bengal Rahasya

2011, India, 106 minutes

Feluda visits North Bengal, invited by a Zamindar to solve a matter with his property. But there is a sudden death... is it natural, has the man been killed by a man eating tiger, or is it a murder?

উত্তরবঙ্গের এক জমিদার একবার সম্পত্তি নিয়ে এক রহস্যের কিনারা করতে ফেলুদাকে আমন্ত্রণ জানালেন। কিন্তু হঠাৎই অপ্রত্যাশিতভাবে মৃত্যু হল একজনের। এই মৃত্যু কি স্বাভাবিক? নাকি জঙ্গলে মানুষখেকো বাঘের পেটে গেছেন ওই ব্যক্তি? অথবা এ এক হত্যাকাণ্ড?

Badshahi Angti

India 2014, 109 minutes

Director : Sandip Ray

Feluda and his cousin Topshe goes to Luckhnow with Topshe's father to spend the Puja Vacation. They arrive at the house of Dhirendra Kumar Sanyal, a friend to Topshe's Father. That evening Dr. Shrivastav also came to Dhirendra Kumar Sanyal and tells him that a thief tried to steal his 'Ring of Aurangzeb' (The Emperor's Ring). After the incident Dr. Shrivastav has been afraid and asks Dhirendra Kumar Sanyal to keep the ring safe. Dhirendra Kumar Sanyal agrees and keeps the ring. But the ring goes missing. Feluda and Topshe started investigation fot the culprit. Feluda with his skill, intelligence and bravery, keeps the ring safe and captures the culprits.

ফেলুদা এবং তোপসে লখনৌ বেড়াতে গিয়েছে তোপসের বাবার সঙ্গে। গিয়ে উঠেছে তোপসের বাবারই বন্ধু ধীরেন্দ্র কুমার সান্যালের বাড়ি। সেইদিনই সন্ধেয় ড. শ্রীবাস্তব আসেন ধীরেন্দ্রবাবুর বাড়িতে এবং জানান যে, আগের রাতে কোনো এক চোর তার বাড়ি থেকে বাদশাহ ঔরঙ্গজেবের আংটি চুরি করতে এসেছিল। স্যান্যালবাবু সেই আংটিটি নিজের বাড়িতে রাখতে রাজি হন এবং তার বাড়ি থেকেই ঘটনাক্রমে আংটিটি হারিয়ে যায়। রহস্য সমাধানে নামে ফেলুদা ও সাগরেদ তোপসে।

Ambar Sen Antardhan Rahasya

1999, India, 49 minutes.

Director : Sandip Ray

Ambar Sen played hide and seek to test Feluda's intellect, and invited Feluda to solve this case.

ফেলুদার মগজাস্ত্রের জোর কতখানি, তা পরীক্ষা করার জন্য অম্বর সেন স্বেচ্ছায় গা-ঢাকা নিয়ে, এক রহস্যজনক পরিস্থিতি তৈরি করে, এবং ফেলুদাকে সেই রহস্যের সমাধান করতে ডাকে। ফেলুদার গোয়েন্দাগিরিতে ফাঁস হবে কি সেই রহস্য?

Gosainpur Sargaram

1996, India, 103 minutes.

Director : Sandip Ray

Jibon Mallik from Gosainpur seeks help from Feluda as he thinks his father's life is threatened. Feluda again gets involved in an adventure after the murder.

জমিদার শ্যামল মল্লিক ও তার ছেলে জীবন মল্লিক দুজনেই খুব পুরোনো দিনের মানসিকতার লোক, গ্রামের লোকে তাদের বোকা বলেই মনে করে। হঠাৎ একদিন বাবার প্রাণ সংশয়ের কথা আন্দাজ করে জীবন মল্লিক ফেলুদাকে ডেকে পাঠান, তারপর হঠাৎ জীবন মল্লিক খুন হন এবং সম্পত্তি লুট হয়ে যায়... ফেলুদা রহস্যের সমাধান করেন।

Golapi Mukta Rahasya

1999, India, 100 minutes

Director : Sandip Ray

Few hooligans are threatening the owner of a rose coloured pearl who seeks help from Feluda. Feluda catches the culprits.

কিছু লোক গোলাপি মুক্তার মালিককে নানারকমভাবে ভয় দেখাতে লাগলে, তিনি রহস্য উন্মোচনের জন্য ফেলুদার সঙ্গে দেখা করলেন। এমন এই রহস্যের কিনারা কীভাবে করবেন ফেলুদা?

Ghurghutiya Ghotona

2003, India, 46 minutes

Director : Sandip Ray

Feluda has been invited to Ghurghutiya and gets involved in an investigation. He applies his unique analytical brain to solve the mystery.

কালীকিঙ্কর মজুমদার নামে এক ভদ্রলোক তার নিজস্ব কিছু বিষয়ের কিনারা করতে ফেলুদাকে নিমন্ত্রণ জানালেন, তারপর?

Sheyal Debota Rahasya

1996, India 53 minutes.

Director : Sandip Ray

It's a story about a stolen show piece of Anubis and how Feluda along with Topshe and Jotayu find and solve this matter.

এক বহুমূল্যের মূর্তি চুরি নিয়ে এই সিনেমার গল্প। চুরি যাওয়া মূর্তির রহস্যের সমাধান করতে আবারও ফেলুদা, তোপসে আর জটায়ু-র ডাক পরল, ফেলুদার গোয়েন্দাগিরিতে কি ধরা পরবে সেই মূর্তিচোর?

Joto Kando Kathmandute

1996, India 123 minutes.

Director : Sandip Ray

This film tell's a story, where Feluda with Topshe & Jotayu went to Kathmandu to solve a drug pedlar case. And the famous Maganlal Meghraj again reappears in this story.

ফেলুদা, তোপসে আর জটায়ু এবার কাঠমান্ডুতে। ড্রাগ পেডলারদের কুচক্র হাতে-নাতে ধরতে ফেলুদা যখন শান্‌ দিচ্ছেন মগজাস্ত্রে তখনই ফের গল্পে মগনলাল মেঘরাজের আগমন, ফেলুদা আর মগনলাল ফের মুখোমুখি....

Jahangirer Swarnamudra

1999, India, 121 minutes

Director : Sandip Ray

The trio, Feluda, Jatayu and Topsey, has been invited to Panihati to investigate the case of a missing gold coin of Jahangir. The client had a collection of 12 gold coins but on his last birthday, one of them was stolen by one of his most trusted invitees. He invites the same group of people this year and asks Feluda to catch the culprit.

এক ভদ্রলোকের ব্যক্তিগত সংগ্রহ থেকে চুরি যাওয়া জাহাঙ্গীরের স্বর্ণমুদ্রার খোঁজে বার ফেলুদা, তোপসে ও জটায়ুর ডাক পরল। ফেলুদা যথারীতি অপরাধীকে পাকড়াও করল।

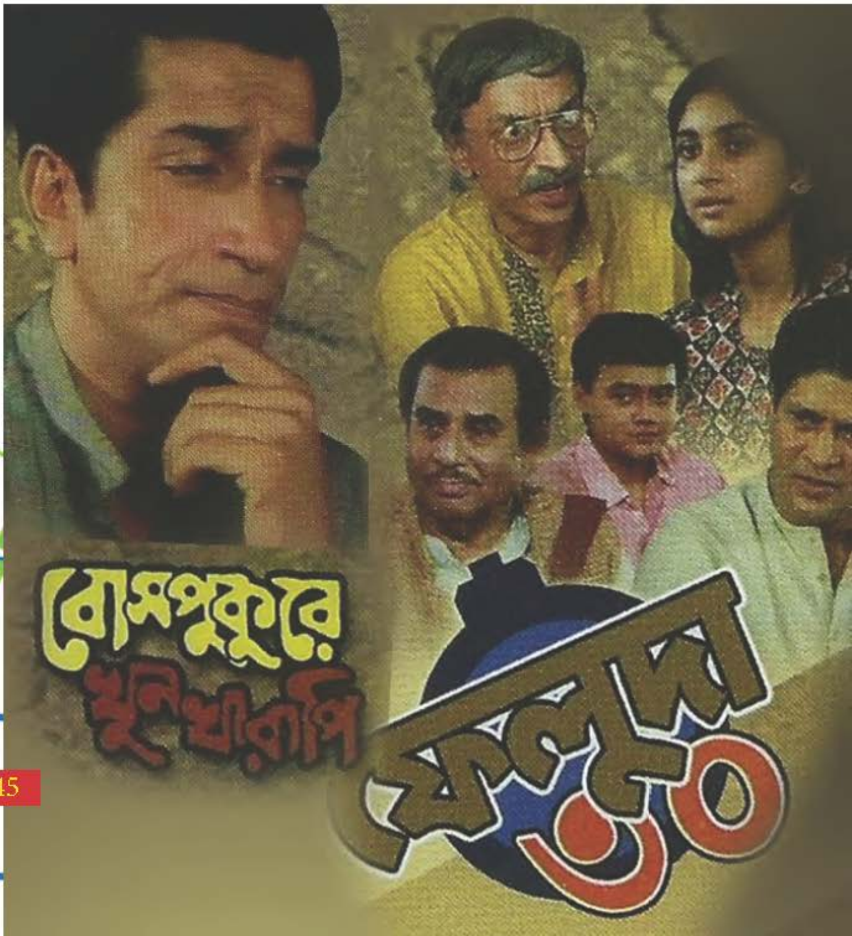
Bosepukure Khunkharapi

1996, India, 121 minutes

Director : Sandip Ray

Indra Narayan Acharya, a theatre artist gets murdered. Feluda investigates to catch the culprit.

থিয়েটার শিল্পী ইন্দ্র নারায়ণ আচার্য্য হঠাৎই খুন হন। ফেলুদা এই রহস্যের তদন্ত শুরু করেন।



Shishu Kishore Akademi

presents

6th

Kolkata International Children's Film Festival

KICFF

2016

KICFF
2016
WORLD
CINEMA

Shishu Kishore Akademi

presents

6th

KICFF 2016

Kolkata International Children's Film Festival

Ekattorer Nishan

2015, Bangladesh, 96 mins.

Director : Taher Shipon

The film narrates the experience of a young village boy, Nishan, in the troubled time of the freedom struggle of Bangladesh. How Nishan copes with his losses and grows up to participate in the struggle is a motivating story for all.

গ্রামের ছেলে নিশান। একাত্তরের বাংলাদেশের মুক্তিযুদ্ধের পটভূমিতে তার বড়ো হয়ে ওঠা। নিজের ব্যক্তিগত ক্ষয়ক্ষতি, দুঃখ কাটিয়ে উঠে সে মুক্তিযুদ্ধে যোগ দেয়। তার গল্প সবার অনুপ্রেরণার উৎস।

Cox Bajarer Kakatua

2016, Bangladesh, 132 mins.

Director : Afzal Hossain

A film from the popular adventure series depicting Chotokaku, the uncle, as a hero, is narrated in the backdrop of scenic Coxbajar. Chotokaku is assisted by his nephew and niece in solving the mystery.

বাংলাদেশের জনপ্রিয় অ্যাডভেঞ্চার সিরিজের অন্তর্গত এই ছবিতে গোয়েন্দা ছোটকাকু, তার ভাইপো ভাইঝির সঙ্গে কক্সবাজারে গিয়ে এক রহস্যজনক ঘটনায় জড়িয়ে পড়ে।

Rat Birate Satkhirute

2016, Bangladesh, 110 mins.

Director : Afzal Hossain

Chotokaku, the sleuth, goes to Satkhira with his nephew and niece and gets involved in a mysterious incident. Finally, he solves the mystery and saves the good people.

ভাইপো-ভাইঝিকে নিয়ে সাতক্ষীরাতে গেলেন ছোটোকাকু। যথারীতি এখানেও এক রহস্যের সমাধান করে নিজের ভালোমানুষ বন্ধুকে বাঁচালেন তিনি।

Late Kore Sylhete

2016, Bangladesh, 152 mins.

Director : Afzal Hossain

Chotokaku, the sleuth, again gets involved in an adventure that happens in Sylhet. Assisted by his nephew and niece Chotokaku solves the problem.

গোয়েন্দা ছোটোকাকু এবার গেলেন সিলেটে। ভাইপো ও ভাইঝির সাহায্য নিয়ে সমাধান করলেন নতুন এক রহস্যজনক ঘটনার।

The Monkey King: Uproar In Heaven

1981, China, 114 min.

Director : Wan Laiming

The Monkey King is a monkey born from a heavenly stone, who acquires supernatural power. After rebelling against heaven and being imprisoned under a mountain for 500 years, he later accompanies the monk Xuanzang on a journey to India. The story is a sacred one that tells us about the advent of Buddhism in ancient China. It is a part of the folk tradition of Asia.

এক দৈবী পাথর থেকে জন্ম নেয় বানর-রাজ সান-উওফুং। দৈবীশক্তির বলে বলীয়ান সে। কিন্তু স্বর্গের বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করায় তাকে ৫০০ বছর আটকে থাকতে হয় পাহাড়ের নীচে। সাধু সুয়ানজ্যাং-এর সঙ্গে সে পরে ভারতে আসে। চিনে বৌদ্ধধর্মের বিস্তারের সঙ্গে সম্পৃক্ত এই গল্পটি এশিয়ার লোকসাহিত্যের জনপ্রিয় উপাদান।

Boy and the World

2013, Brazil, 80 minutes

Director : Ale Abreu

Cuca is a boy who lives in a distant world, in a small village in the interior of his mythical country. One day, his father leaves in search of work, embarking on a train towards an unknown capital. One night, a breath of wind breaks into the bedroom and takes the boy to a distant and magical place.

দুরের এক দুনিয়ার কোন এক ছোটো গ্রামে থাকে কুকা নামের একটা ছেলে। একদিন তার বাবা কাজের খোঁজে ট্রেন ধরে অজানা কোন শহরের উদ্দেশ্যে রওনা দেয়। একদিন রাতে হঠাৎ আসা হাওয়ার কুকা কে সঙ্গে করে নিয়ে গেল এক জাদুর দুনিয়ায়।

Mini and the Mozzies

2014, Denmark, 76 minutes

Director : Jannink Hastrup, Flemming Quist Moller

It is a movie full of adventures, sense of humour and fabulous songs that will make you discover the wonderful world of insects.

কীটপতঙ্গদের জগৎটা নিয়ে কতটুকুই বা জানি আমরা। হাসি, মজা, অ্যাডভেঞ্চার আর গানে ভরপুর সিনেমায় সেই জগতের কথা উঠে এসেছে।

Jelly T

2012, Denmark, 80 minutes

Director : Michael Hegner

A young boy's luck changes when he finds a magic potion that makes him 'the best at everything' for one single day.

হঠাৎই এক জাদু মিশ্রনের প্রভাবেছোট্ট ইভানের জীবনের সব দুঃখ কষ্ট একদিনের জন্যে ভ্যানিশ হয়ে যায়। সে সবকিছুতে সেরা হয়ে ওঠে, কিন্তু এরপর কি হবে?

Otto is a Rhino

2013, Denmark, 76 minutes

Director : Kenneth Kainz

A boy : Topper misses his father and is bored stiff during the summer holidays until he finds a magic pencil. When he draws a rhino on the wall, it comes to life. But finally the rhino is well fed with brown bread and raspberry soda before it devours all the furniture.

ছোটো ছেলে টপার, বাবা কাছে নেই বলে গরমের ছুটিতে খুবই কষ্ট হচ্ছিল। কিন্তু একদিন একটা ম্যাজিক পেনসিল তার হাতে এলো। সেটা নিয়ে যেই না একটা গণ্ডার এঁকেছে, অমনি সেটা জ্যান্ত হয়ে উঠল। রুটি, র‍্যাম্পাবরি সোডা এসব খাওয়ানো সত্ত্বেও অটো নামে এই গণ্ডারটা সব আসবাবপত্র খেয়ে ফেলল!

The Greatbear

2011, Denmark, 73 minutes

Director : Esben Toft Jacobsen

Jonathan, 11, usually spends his vacations with his grandfather who lives on the edge of a vast forest populated by mythical animals. This year his kid sister Sophie joins him. But its not cool to be stuck with a little sister, so he does what he can to avoid her. He succeeds entirely too well : Sophie is kidnapped by a giant, 1000-year old bear. Now Jonathan has to venture into the heart of the forest to confront the strange beings that dwell there and rescue his sister.

১১ বছরের জোনাথন প্রতিবার ছুটিতে তার দাদুর কাছে গিয়ে থাকে। দাদুর বাড়ি বনের ধারে, সেই বনে আছে নানা অদ্ভুত জন্তু জানোয়ার, এবছর তার ছোটো বোন সোফিও তার সঙ্গে দাদুর বাড়ি যাবে। কিন্তু বোন গেলে জোনাথনের মনের মত করে ঘুরে বেড়ানো মুশকিল, তাই সে যতটা সম্ভব বোনের থেকে দূরে দূরে থাকতে লাগল, এমন সময় ১০০০ বছরের বুড়ো দৈত্য ভাল্লুক এসে সোফিকে কিডন্যাপ করে নিয়ে গেল জোনাথনকেই এখন সেই গভীর বন থেকে বোনকে উদ্ধার করে আনতে হবে।

Nelly's Adventure

2016, Germany, 97min.

Director : Dominik Wessely

Nelly is with her parents on vacation in Romania. The 13 year old girl gets kidnapped, finds new friends and experiences the adventure of her life.

১৩ বছরের নেলি বাবা মায়ের সঙ্গে বেড়াতে গেল রোমানিয়া। সেখানে তাকে দুষ্টুরা কিডন্যাপ করে। কিন্তু নেলি নতুন বন্ধুদের সাহায্যে বিরাট এক অ্যাডভেঞ্চার শেষে নিরাপদে ফিরে আসে।

Horizon Beautiful

2015, Germany, 90min

Director - Stefan Jager

Franz Arnold, a football official with a lot of money, flis to Ethiopia with an apparent development aid project. In Addis ababa, 12 year old Admassu dreams of a career as a football player in Europe and tries to contact Arnold. The orphaned street kid hopes in vain that the Swissman will help him get a spot in the FC Barcelona football youth academy. In the end, he deliberately puts the foreigner in danger to receive his gratitude after saving him. Together, they flee to the mountains. Admassu loses control of his plan, but makes the right choices in the end.

ফ্রাঞ্জ আর্নল্ড একজন ফুটবল কর্তা, মস্ত বড়োলোক, তিনি ইথিওপিয়া যান ভবিষ্যতের ফুটবলার তুলে আনতে। অন্যদিকে আদ্দিস আবাবা-র ১২ বছরের ছেলে আদমাসু পেশাদার ফুটবলার হিসেবে ইউরোপে প্রতিষ্ঠা পেতে চায়। সে তাই আর্নল্ডের সংস্পর্শে আসার চেষ্টা করে। এই অনাথ বালক মনে মনে আশা করে যে, আর্নল্ডের সাহায্যে সে বিশ্ববিখ্যাত ফুটবল ক্লাব বার্সেলোনার ফুটবল আকাদেমিতে সুযোগ পাবে। সে এতটাই মরিয়া হয়ে ওঠে যে, ইচ্ছে করে সে আর্নল্ডকে বিপদে ফেলে এবং তাকে সেই বিপদ থেকে বাঁচিয়ে তার কাছে আসার চেষ্টা করে। আদমাসুর এই পরিকল্পনা ব্যর্থ হয়, কিন্তু শেষপর্যন্ত নিজের জন্য একদম ঠিক সিদ্ধান্ত নিতে পারে সে।

The Pasta Detectives

2014, Germany, 96 min

Director : Neele Vollmar

Little Rico, who describes himself as ' deeply gifted', lives in Berlin-Kreuzberg with his mother, who doesn't have much time for him. His loneliness changes when he meets the gifted Oskar. The friendship is put to its first test when Oskar doesn't turn up at an agreed meeting. Rico learns that his new friend is kidnapped and manages to free him and expose the perpetrator.

ছোটো রিকো বার্লিনে নিজের মায়ের সঙ্গে থাকে সে নিজেকে 'অত্যন্ত প্রতিভাবান' বলে মনে করে। তবে রিকোর দিন-রাতের অনেকটা সময় কাটে একলা, কারণ মা কাজে ব্যস্ত। তার এই একাকিত্ব কাটে যখন তার জীবনে আসে এক নতুন বন্ধু বুদ্ধিমান অস্কার। একদিন অস্কার রিকোর সঙ্গে আগে থেকে ঠিক হয়ে থাকা সত্ত্বেও দেখা করে না। রিকো জানতে পারে তার নতুন বন্ধুকে অপহরণ করা হয়েছে। রিকো বেরিয়ে পড়ে তার বন্ধুকে খুঁজতে। শেষকালে রিকো আর অস্কার মিলে পাকড়াও করে ছেলেধরাকে।

Parole

2016, Iran, 86 minutes

Director : Hossein Mahkam

It tells the story of a young boy, Saeid, whose release from a reformatory after being jailed for petty crimes is thrown into question when a tragic event occurs.

ছোটখাটো নানান অপরাধের দায়ে সংশোধনাগারে যেতে হয় সঈদ নামে এক কিশোরকে। একটা আকস্মিক ট্র্যাজিক ঘটনা তার মুক্তি পাওয়ার সম্ভাবনাকে প্রশ্নের মুখে ফেলে দেয়।

Mobarak

2016, Iran, 86 mins.

Director : Md. Reza Najafi Emami

The old puppeteer's shows are not pulling enough crowds. The puppets take the matter in their hands. They go out to find the old man's granddaughter, convince her to save the man, the puppets and the show after a thrilling adventure.

বুড়ো দাদুর পুতুলনাচ দেখতে আজকাল আর লোকজন আসে না। শেষে পুতুলরাই কাজে নেমে পড়ে। তারা বুড়োর নাতনিকে খুঁজে বার করে, আর বিরাট এক অ্যাডভেঞ্চারের শেষে বুড়োকে বাঁচায়। পুতুল ও পুতুলনাচের শো দুই-ই রক্ষা পায়।

Sparrow Spring

2016, Iran, 72 mins.

Director : Panah Barho Da Razazz

School children of Iran go to the jungle to learn about preserving nature. The task is difficult as poachers also visit the jungle.

ইরানের একটি স্কুলের ছেলেরা বনে বেড়াতে যায়। সেখানে বন রক্ষার বিষয়ে নানা কথা জানতে পারে তারা। বোঝে এই কাজটা কঠিন, কারণ চোরা শিকারীরা বনে হানা দেয়।

The Window

2016, Iran, 84 mins.

Director : Rahbar Quanbari

The little girl is sick and depressed; she does not go out of her room. The boy paints, he narrates the world around him with paintings. When his father gets transferred, he puts all his paintings in front of the girl's window. The girl comes out to see the colourful pictures.

ছোট্ট মেয়েটি খুব অসুস্থ, হতাশায় আচ্ছন্ন সে, বাড়ি থেকে বেরোতেই পারে না। প্রতিবেশী ছেলেটি ছবি আঁকে, ছবি দিয়ে সে তুলে ধরে চারপাশের জগৎটাকে। ছেলেটির পরিবার যখন গ্রাম ছেড়ে চলে যায়, তখন ছেলেটি তার আঁকা সব ছবি সাজিয়ে দেয় মেয়েটির জানালার সামনে। রঙের মায়ার টানে মেয়েটি বেরিয়ে আসে ঘর থেকে।

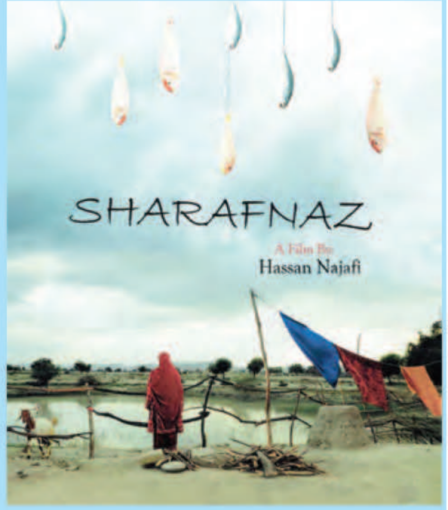
The Sea and The Flying Fish

2015, Iran, 78 Minutes

Director : Mehrdad Ghaffarzadeh

Ehsan, a young innocent boy with hearing and speeach impairment is an immate of a correctional camp. He communicates through painting. One day he learns that his father has sold his sister to pay his debts. This makes Ehsan eager to break out of prison to save his sister but is it easy to gain freedom?

এহসানের কানে শোনা ও কথা বলার সমস্যা আছে। সে ইরানের এক সংশোধনাগারে বন্দি। ছবি এঁকেই সে তার মনের ভাব প্রকাশ করে। বন্দি অবস্থাতে সে একদিন জানতে পারে, ঋণ শোধ করার জন্যে তার বাবা ছোটো বোনকে বিক্রি করে দিচ্ছেন। তখন বোনকে বাঁচানোর জন্যে সে জেল থেকে পালানোর পরিকল্পানা করে। কিন্তু মুক্তি পাওয়া কী এত সহজ?



Sharafnaz

2015, Iran, 75 minutes

Director : Hassan Najari

Sharafnaz is afraid that her little son may have the same bitter destiny of her elder son Ahmad. She thinks of running away from their terrifying home. One day they take the chance to escape and cross the mountains. But when her husband, Jomeh, learns about it, the escape becomes a qustion of life and death.

শরাফনাজ তার বড়ো ছেলে আহমদের দুর্ভাগ্যের কথা ভেবে ছোটো ছেলেটির ভবিষ্যৎ নিয়ে ভয় পায়। সে তার বাড়ি ছেড়ে পালানোর কথা ভাবে, এবং একদিন সুযোগ বুঝে সত্যিই পালিয়ে দূরের পাহাড় পার হয়ে চলে যায়, কিন্তু তার স্বামী জোমেহ যখন এ কথা জানতে পারে, তখন এই পলায়ন হয়ে দাঁড়ায় জীবন-মৃত্যুর প্রশ্ন।

The Other's Father

2015, Iran, 110 mins

Director : Yadollah Samadi

In a few months, six year old Shahab must go to school, but he does not speak. Everyone thinks he has some metal problems, but the truth lies beneath. Shahab's father is harsh on him and Shahab disowns him. But finally his Granny finds out the solution and Shahab accepts the other's father as his own.

আর মাস ছয়েক পর থেকে স্কুলে যেতেই হবে ৬ বছরের ছোট্ট শাহাবকে, এদিকে এখনও সে কথা বলে না। সবাই মনে করে ওর নিশ্চয় কোনো মানসিক রোগ আছে, কিন্তু সেটা আসল কারণ নয়। শাহাবের বাবা শাহাবের বেলায় খুব কড়া, অন্য ভাইদের ক্ষেত্রে তিনি কোমল। শাহাব এমন বাবাকে নিজের বলে মনেই করে না। শেষপর্যন্ত দিদিমা এসে সমস্যার সমাধান করলেন। শাহাবও 'অন্যদের বাবাকে নিজের বলে মেনে নিল।

The Promise

2014, Iran, 74 mins

Director : Mohammad Ali Talebi

15 year onld Pouria is a close friend to one of the neighbors, Danial. When some tragic accident happens to Daniel, frightened Pouria feels guilty. So he decides not to reveal their secret to the others. Finally the truth comes out is the open.

১৫ বছর বয়সি পৌরিয়া ও তার প্রতিবেশী ড্যানিয়েল খুব ভালো বন্ধু। একদিন এক দুর্ভাগ্যজনক দুর্ঘটনার কবলে পড়ে ড্যানিয়েল পৌরিয়া ভয়ে পেয়ে নিজেকে সেই ঘটনার জন্যে দায়ী ভাবতে শুরু করে। তাই সে ঠিক করে দুর্ঘটনার বিষয়ে গোপন কোনো কথাই সে অন্য কাউকে বলবে না। শেষপর্যন্ত অবশ্য সত্যিটা জানা যায়।

Bunt

2007, Korea, 96 min.

Director : Park Gyu Tea

11-year old Dong Gu is mentally challenged. He loves going to school to provide water to his friends. Howerver, he gets disppointed when the school decides to install a water purifier in every classroom. Dong Gu then learns that every freshman on the school baseball team is required to supply water to their senior teammates, so he joins the team. Meanwhile, Dong-Gu's father, finds out that he has cancer.

১১ বছর বয়সি বালক ডং-গু মানসিক প্রতিবন্ধী। ডং স্কুলে যেতে ভালোবাসে কারণ সেখানে সে তার বন্ধুদের জল খাওয়ায় কিন্তু স্কুল ঠিক করে প্রত্যেক ক্লাসরুমে জলের ফিল্টার বসানো হবে। তখন ডং জানতে পারে, স্কুলের বেসবল দলে নতুন যারা যোগ দেয়, তারা সিনিয়রদের জল খাওয়ানোর দায়িত্ব নেয়। সে সেই দলে যোগ দেয়। এরই মধ্যে ডঙের বাবা জানতে পারেন যে ডঙের ক্যানসার হয়েছে। বেচারা ডং মুষড়ে পড়ে।

The Way Home

2002 Korea, 87 minutes

Director : Lee Jeong Hyang

Seven year old Sang woo is left with his grandmother in a remote village while his mother looks for work. His Granny can not use spech for communication Born and raised in the city, Sang woo hates his Granny & the village. Sang woo lashes out in anger, perceiving that he has been abandoned. Finally, through his grandmother's boundless patience and devotion, he learns to embrace empathy, humility and the importance of family.

মা চাকরি খুঁজতে যাবেন বলে সাত বছর বয়সি সাংয়ুকে তার দিদিমার গ্রামের রেখে যান। শহুরে আহ্লাদি সাং দিদিমা ও গ্রামের সবকিছুই অপছন্দ করে। দিদিমার সঙ্গে খারাপ ব্যবহার করে। কিন্তু দিদিমার অপরিসীম ভালোবাসা ও ধৈর্য শেষপর্যন্ত সাং-এর মন পরিবর্তন করে; মা যখন ফিরে আসেন তখন সাং যেন এক নতুন ছেলে।

Treasure Knights

2012, Luxembourg, 93 mins.

Director : Laura Schroeder

Jeff is eleven. He has lost his mother. He believes in the fairy tale of the mermaid Melusina and her treasure. Jeff and his three friends get involved in an adventure and retrieve the treasure.

এগারো বছরের মা-হারা ছেলে জেফ জলপরি মেলুসিনা ও তার গুপ্তধনের গল্পে বিশ্বাস করে। কীভাবে সে ও তার তিন বন্ধু সমস্ত বাধা-বিপত্তি কাটিয়ে এই গুপ্তধন উদ্ধার করল তার গল্প বলে এই সিনেমা।

Mike Says Good Bye

2012, Nederland, 95 mins

Director : Maria Peters

After bouncing back from leukemia, 10-year-old Mike is ready to leave the hospital, but his mother never arrives to take him home. Finally, the mother learns to take responsibility, and the family reunites.

লিউকোমিয়ার মতো কঠিন অসুখকে হারিয়ে সুস্থ হয়ে উঠেছে ১০ বছরের ছোট্ট মাইক। কিন্তু তার মা তাকে বাড়ি নিয়ে যাওয়ার জন্যে এলনা। শেষপর্যন্ত অবশ্য মা দায়িত্ব নিতে শেখেন, সবাই আবার একসঙ্গে থাকতে পারে।

Penny's Shadow

2011, Nederland, 99 mins

Director : Steven de Jong

The film is based in a horse training farm. A young girl trains a horse labelled as dangerous with patience and sensitivity and gives her freedom, takes her out in the fields, in the beach.

ঘোড়ার খামারকে কেন্দ্র করে তৈরি এই ছবি। একটি মেয়ে কীভাবে তার ধৈর্য ও অনুভূতিপ্রবণতার সাহায্যে বেয়াড়া ও বিপজ্জনক বলে চিহ্নিত একটি ঘোড়াকে প্রশিক্ষণ দেয়; তাকে ফিরিয়ে নিয়ে আসে খোলা আকাশের নীচে, সমুদ্রের ধারে তাই নিয়ে তৈরি এই ছবি।

Keet and Koen

2015, Nederland, 76 mins

Director : Annemarie Mooren

Keet & Koen are street artists and entertainers in a theme park. Their mission is to search for missing clown Bassie and acrobat Adriaan. Bassie & Adriaan are very well known. Their eternal enemy, the old Baron, wants to prevent this of course. Keet & Koen prove to be full successors to Bassie & Adriaan as they proceed into the exciting search for the famous duo that has been kidnapped.

কিট ও কোয়েন এক থিম পার্কে বিনোদন শিল্পী। বিখ্যাত ভাঁড় বেসি ও মাদারি আড্রিয়ানকে তাদের চিরশত্রু 'ওল্ড ব্যারন' অপহরণ করে। মস্ত এক অ্যাডভেঞ্চারের শেষে কিট ও কোয়েন এই দুই বিখ্যাত শিল্পীকে উদ্ধার করে।

Minuscule : Valley of the lost ants

2013, France, 89 mins

Director : Helene Giraud, Thonas Szabo

Ants fight over the leftovers of a picnic abandoned by humans. A ladybug finds itself caught up in the fight. It soon sides with the black ants and helps them defend their territory.

মানুষের আয়োজিত পিকনিকের শেষে, পরিত্যক্ত খাবারের জন্য একবার পিঁপড়েদের লড়াই শুরু হল। একটা পোকা হঠাৎ সেই লড়াইয়ের মধ্যে পড়ে গেল, তখন সে কালো পিঁপড়েদের দলের হয়ে লড়তে লাগলো।

Kurt Turns Evil

2008, Norway, 74 minutes

Director : Rasmus A Sivertsen

Kurt is a clever guy. He is an incredibly good truck driver, but not everyone sees Kurt as he really is. One day, a doctor tells Kurt that doctors are more important than truck drivers. Kurt's self-confidence is deeply injured. Together with his son Bud, Kurt does everything to become important. In the process, though, Kurt turns Evil. Finally he can reveal his true self.

কার্ট খুব বুদ্ধিমান লোক এবং খুব ভালো ট্রাক চালক। কিন্তু কার্টের যে সম্মান পাওয়া উচিত তা সে পায় না। একদিন কার্টকে একজন ডাক্তার বলে যে, ডাক্তাররা ট্রাকচালকদের থেকে অনেক বেশি গুরুত্বপূর্ণ। কার্টের আত্মবিশ্বাসে খুব আঘাত লাগে এই কথা শোনার পর। নিজেকে গুরুত্বপূর্ণ করে তোলার চেষ্টায় নেমে পড়ে সে, এ কাজে সঙ্গে নেয় নিজের ছেলে বাডকে। কিন্তু এসব করতে গিয়ে নানা শয়তানি বুদ্ধি খাটাতে হয় তাকে। শেষপর্যন্ত অবশ্য তাকে তার পুরোনো ভালোমানুষি রূপেই দেখতে পাই আমরা।

Tatu & Patu

2016, Finland, 70 mins

Director : Rike Jokela

Tatu and Patu are clever brothers form Oddsville, where things are usually done a bit differently. Tatu and Patu are invited to the big city to experience the Christmas time with their best friend, 9- year old Veera. When Veera is late for picking up her friends from the train station, Tatu and Patu decide to head out to the city on their own. What follows is an adventure full of crazy and ridiculous incidents.

টাটু আর পাটু দুই ভাই, তারা দুজনেই ভীষন চালাক, ওডস্‌ভিলে যেখানে এই দুই ভাই থাকে সেখানে সবকিছুই একটু অন্যরকম। ৯ বছরের মেয়ে ভীরা বড়দিনের ছুটিতে তার দুই বন্ধু টাটু-পাটু কে শহরে আমন্ত্রন জানালো, কিন্তু সময় মত ভীরা স্টেশনে দুই বন্ধু কে নিতে না পৌঁছানোয়, দুই ভাই মিলে নিজেরাই ভীরার বাড়ি খুঁজে যাবে বলে ঠিক করল। আর তার পরের অভিযান ভরে উঠল মজাদার ও হাস্যকর নানান ঘটনায়।

The Fountain of Youth

2014, Turkey, 85 minutes

Director : Serkan Zelzele

An adventure comedy that is full of youth and joy.

এটি এক অ্যাডভেঞ্চার কমেডি, যা তারুণ্যের জয়গানে মুখর।

Rauf

2016, Turkey, 108 minutes

Director : Soner Caner, Baris Kaya

Rauf is sent to work as an apprentice to a carpenter. The boy is fascinated with the young girl of the carpenter who is a rebel. He is keen to find the colour pink to please her as it is her favourite colour. Finally, he finds pink flowers only to adorn her coffin with it.

বাবা ছেলেটিকে পাঠায় ছুতোরমিস্ত্রির কাছে কাজ শিখতে। এদিকে ছেলেটি কেবল ভাবে, ছুতোর-মিস্ত্রির তরুণী বিপ্লবী মেয়েটিকে কী করে খুশি করা যায়। তার পছন্দের গোলাপি রং খুঁজতে ছেলেটি হন্যে হয়ে ঘোরে। শেষপর্যন্ত মেয়েটির কফিনে সে পৌঁছে দেয় গোলাপি ফুল।

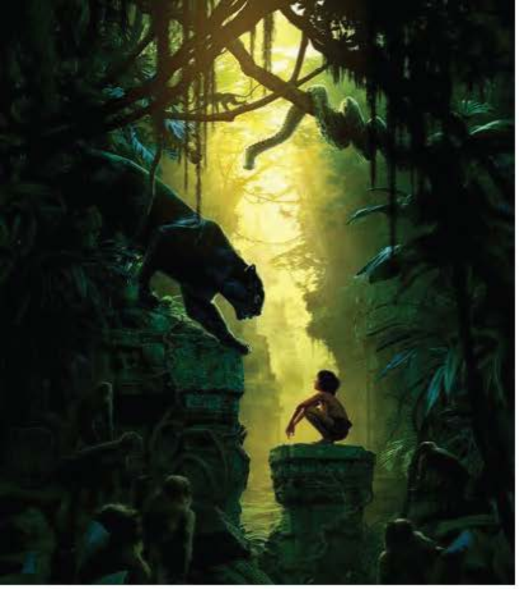
Anina

2013, Uruguay, 80 minutes

Director : Alfredo Soderguit

A fantastical journey into the world of a ten-year-old girl who, following a playground skirmish, is given the weirdest punishment in the history of weird punishments.

খেলার মাঠে মারপিট করার জন্য, ১০ বছরের ছোটো মেয়েটাকে এমন এক অদ্ভুত শাস্তি দেওয়া হলো যা কেউ কখনো শোনেনি। কেমন হলো এই শাস্তির ফলাফল, তাই নিয়ে এই সিনেমা।



The Jungle Book

2016, USA, 106 mins

Director : Jon Favreau

After a threat from the tiger Sher Khan forces him to flee the jungle, a man-cub named Mowgli embarks on a journey of self discovery with the help of panther, Bagheera, and free spirited bear, Baloo.

মানুষের ছেলে মোগলি জঙ্গলে বড়ো হয়েছিল নেকড়েদের কাছে। শের খানের অত্যাচারে মোগলির জঙ্গল ছাড়তে হবে এমনই অবস্থা। কিন্তু মোগলি রুখে দাঁড়ায়, নেকড়ে-বন্ধু বাঘিরা আর ভালুক-বন্ধু বালু-র সাহায্যে জঙ্গলের স্বাধীনতা অর্জন করে।

Kung Fu Panda 3

2016, USA, 95 mins

Director : Alessandro Carloni, Jennifer Yuh Nelson

Po with his long lost father goes to a secret Panda paradise to meet the other pandas. The villain Kai appears suddenly who beats all the Kung Fu masters. Po has to make a team of Kung-Fu pandas to beat Kai.

পো আর তার বাবা এক গোপন পান্ডা প্যারাডাইসে পান্ডাদের সঙ্গে দেখা করতে গেল। কিন্তু হঠাৎ সেখানে ভিলেন 'কাই'এর আগমন ঘটল, সে সব কুং ফু মাস্টারদের হারিয়ে দিচ্ছে, কাজেই পো-কেই এখন অসাধ্য সাধন করতে হবে, তৈরি করতে হবে কুং-ফু পান্ডাদের দল।

Zootopia

2016, USA, 108 mins

Director : Byron Howard, Rich Moore

In a city of anthropomorphic animals, a rookie bunny cop and a cynical con artist fox must work together to uncover a conspiracy.

এ এমন এক শহর যেখানে পশু, পাখিরাও মানুষের মতোই আচরণ করে, কথা বলে। শহরে এক গোপন চক্রান্তের কিনারা করতে এক খরগোস পুলিশ ও তার বিরুদ্ধ দলের এক নাক সিঁটকানো শিল্পী শেয়াল একসঙ্গে কাজ করতে শুরু করল।

Moana

2016, USA, 104 minutes

Director : Ron Clements, John Musker

In Ancient Polynesia, when a terrible curse reaches an impetuous Chieftain's daughter's island, she answers the Ocean's call to seek out the demigod to set things right.

প্রাচীন পলিনেশিয়ার আইল্যান্ডে এক ভয়ংকর অভিশাপে যখন সব লন্ডভন্ড হয়ে যেতে লাগল, তখন ছোট্ট মাউই সমুদ্রের উপদেবতাকে এক মনে ডাকতে শুরু করল, যাতে উপদেবতা সবকিছু ঠিক করে দেয়।

Alexander and the Terrible, Horible, No good, Very Bad Day

2014, USA, 81 mins

Director : Miguel Arteta

Alexandar got a chewing gum stuck in his hair. His family members start avoiding him. So he starts praying for something bad to happen for his family! How terrible!

হঠাৎ একদিন আলেকজান্ডার দেখল তার চুলের মধ্যে একটা চুইংগাম আটকে আছে এবং তার মনে হল পরিবারের বাকিরা তাকে নিজেদের থেকে আলাদা করে দিল। জীবনটা তার কাছে দুঃস্বপ্নের মত হয়ে উঠল। তাই আলেকজান্ডার পরিবারের বাকিদের সাথেও যেন খারাপ কিছু হয়, সেই প্রার্থনা করতে লাগল। কি ভয়ানক ব্যাপার!

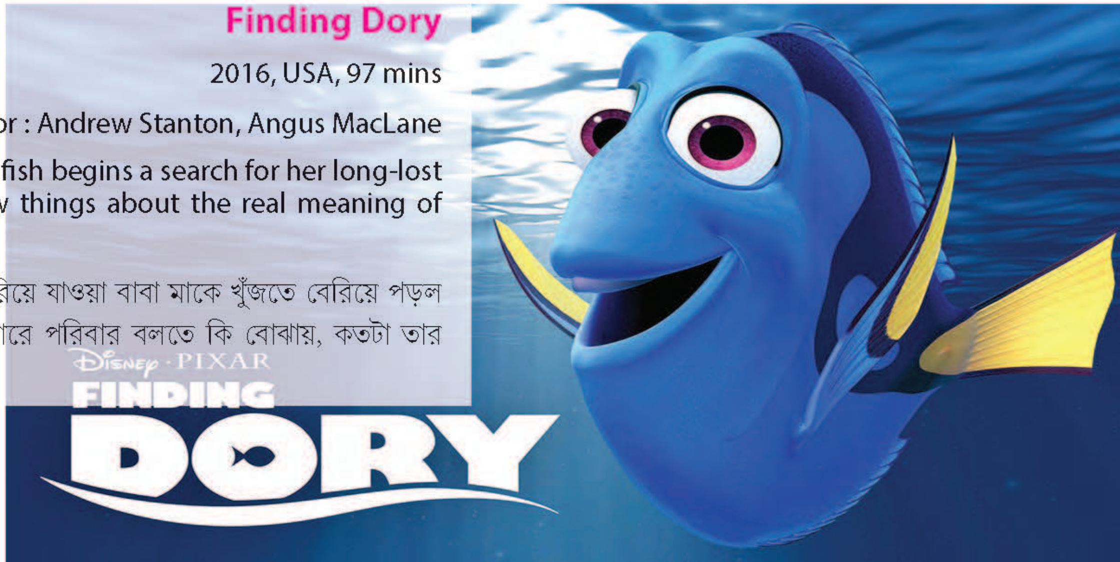
Finding Dory

2016, USA, 97 mins

Director : Andrew Stanton, Angus MacLane

The friendly but forgetful blue tang fish begins a search for her long-lost parents, and everyone learns a few things about the real meaning of family along the way.

নীল রঙের ছোটো ভোলাভালা মাছ তার হারিয়ে যাওয়া বাবা মাকে খুঁজতে বেরিয়ে পড়ল গভীর সমুদ্রে। যাত্রাপথে সকলেই বুঝতে পারে পরিবার বলতে কি বোঝায়, কতটা তার গুরুত্ব।



Shishu Kishore Akademi

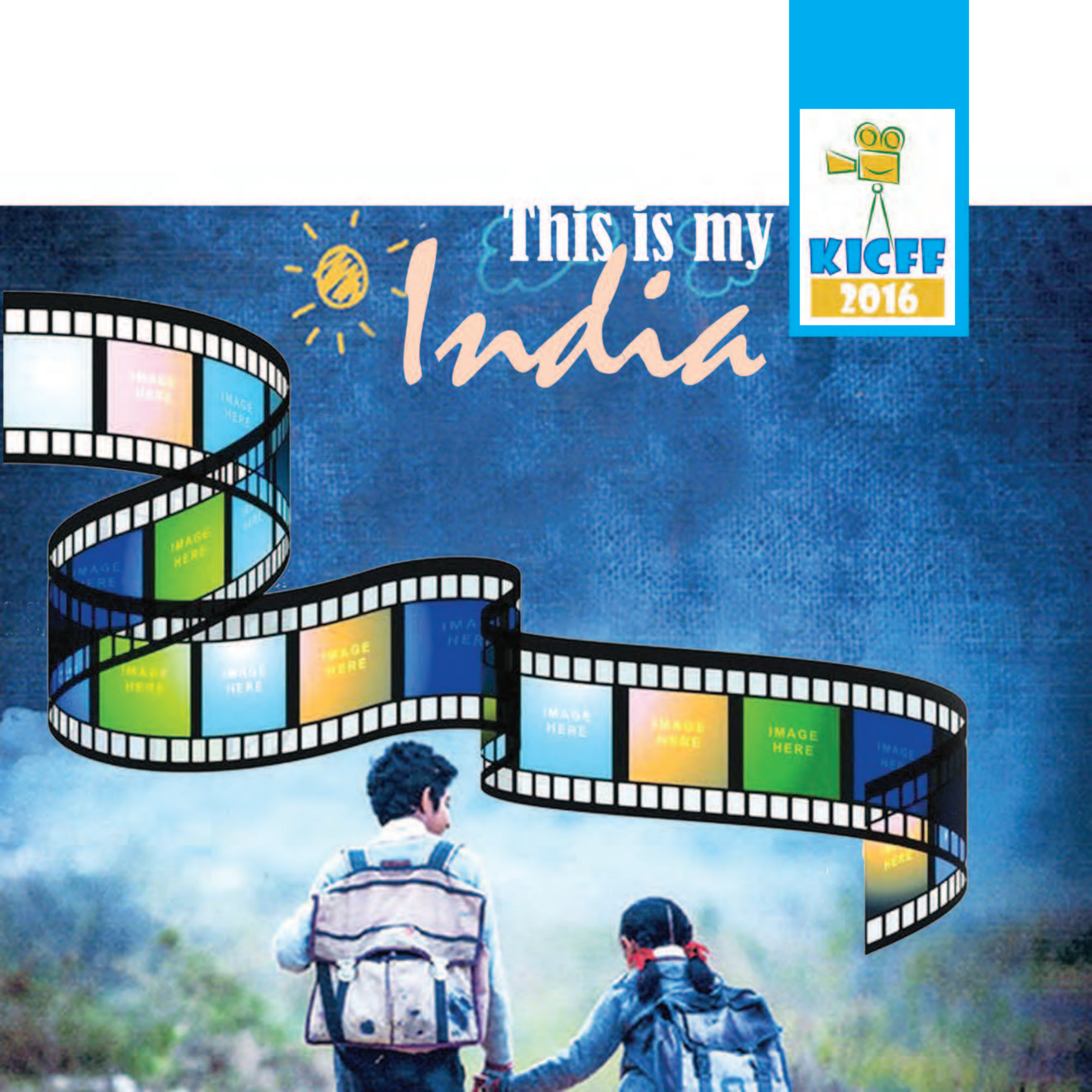
presents

6th

Kolkata International Children's Film Festival

KICFF

2016


This is my
India
KICFF
2016

Bhale Chai Boy

2016, India, 90 mins.
Director : Hemanth Kumar

It is the story of an ordinary street side Tea seller boy who becomes a role model to the children. The story is based on the game of Chess. How this Chai Boy Munna, who has never been to school gets trained in the game and becomes a champion is stated in the film.

ছোটো ছেলে মুন্না রাস্তার ধারে চা বিক্রি করে। স্কুলে যাওয়ার সুযোগ পায়নি সে। কেমন করে মুন্না দাবা খেলা শিখে চ্যাম্পিয়ন হয়ে উঠল সেই গল্প বলে এই সিনেমা।

Shaanu-The Optimist

2016,India, 95 minutes
Director : K. N. T. Sastri

The film tells us the story of a nine year old girl, Shaanu and her friend Ganapati. Shaanu is strongly infatuated by her own beliefs which co-incidentally do happen. For instance, she predicts that her relative will give birth to a baby girl and it happens! But what happens when a kho-kho match is there?

এ হল ছোট্ট ন'বছরের মেয়ে শানু, আর তার বন্ধু গণপতির গল্প। শানুর এক অদ্ভুত ক্ষমতা আছে। সে যেটা ভাবে সেটাই সত্যি হয়ে যায়। যেমন, সে বলে তার আত্মীয়ের মেয়ে হবে এবং ঘটনাচক্রে তাই-ই হয়। কিন্তু খো-খো খেলার বেলায়?

Kima's Lode Beyond the Class

2015, India, 78 minutes
Director : Zualaa Chhangte

The remote border town of 'Chhimtui', in north-east India, is shaken up as twelve-year old boy Kima goes missing. His widowed mother fears the worst. Kima returns but refuses to narrate where he has been. He makes a secret plan with his best buddies Rova and Dawnga to go back to the forest. On the fateful day, the boys share a ride with an old man who tells them a strange tale.

উত্তর-পূর্ব ভারতের সীমান্তে ছোট্ট একটি শহর 'ছিমতুই'। সেখানে একদিন শোরগোল পড়ে গেল, কারণ ১২ বছরের বালক কিমাকে খুঁজে পাওয়া যাচ্ছে না। তার মা খুব ভয় পেয়ে গেলেন। কিমা ফিরে আসে কিন্তু সে কোথায় ছিল তা কাউকে বলতে চায় না। সে শুধু তার দুই বন্ধু রোভা এবং দঙ্গাকে বলে সে কোথায় ছিল। তাদের নিয়ে জঙ্গলে ঘুরতে যায় সে। সেখানে একজন বয়স্ক লোক কিমাদের এক অদ্ভুত গল্প শোনায়।

Happy Mother's Day

2015, India, 108 minutes

Director : Anjuli Shukla

While returning from their school, two siblings come to know about the concept of mother's day. Having no knowledge about this before, they plan to buy a gift for their mother and from the very next day, they start saving their pocket money for the gift. One day they get drenched and all their saved money is spoiled. They are very sad. But is presenting a materialistic gift the only way to show love to your mother?

স্কুল থেকে বাড়ি ফেরার সময় দুই ভাইবোন হঠাৎই জানতে পারল যে, আর ক-দিন পরেই মাদারস ডে। মাদারস্ ডে সম্পর্কে এতদিন তাদের কোনো ধারণাই ছিল না। মাদারস্ ডে-

তে মাকে কিছু উপহার দিতে এটা হয় জানার পর তারাও উপহারের জন্যে টাকা জমাতে শুরু করল। কিন্তু একদিন বাড়ি ফেরার সময় বৃষ্টিতে ভিজে তাদের সব জমানো টাকা নষ্ট হয়ে গেল। কিন্তু সত্যিই কি শুধু উপহার দিয়ে মাকে কতটা ভালোবাসি তা বোঝানো যায়?

Ek tha Bhujang

2014, India, 73 minutes

Director : Mohinder Pratap Singh

It is the story of a 10 year old boy who wants to play the role of Lord Krishna... the Hindu God, in the school drama. There's only one thing that stops him from getting this role. He is a Muslim boy. The teacher who is directing the drama believes that a Muslim boy should not play the role of a Hindu God. Since the Drama is about Lord Krishna's battle with a large snake, Kabir invents a lie in the form of Bhujang, a large snake. Does he succeed?

এই গল্পের নায়ক ১০ বছরের কবির স্কুলের নাটকে কৃষ্ণের চরিত্রে অভিনয় করতে চায়। কিন্তু কবির যে মুসলিম, তাকে তো হিন্দু ভগবানের চরিত্রে অভিনয় করতে দেওয়া যায় না, তাই তাকে নিতে নারাজ স্কুলের নাটকের শিক্ষক। কিন্তু কবিরও হাল ছাড়ে না, কৃষ্ণের চরিত্রে অভিনয় করবে বলে সে তখন এক গল্প বানায় যে, স্কুলে একটা মস্ত বড়ো সাপ আছে, এবং সে সেই সাপ মারতে পারবে। কিন্তু বানানো গল্প শেষে মস্ত সমস্যা সৃষ্টি করে। কীভাবে সে এই বাধা কাটিয়ে উঠল? সমাজের বদ্ধ ধারণার বিরুদ্ধে গিয়ে কীভাবে তার ইচ্ছে পূরণ হল?

Shishu Kishore Akademi

presents

6th

KICFF

2016

Kolkata International Children's Film Festival

KICFF
2016
SHORT
FILMS

His Father

2016, Azerbijan, 20 minutes

Director : Zamin Mammadov

A journalist had gone to the forntline leaving his little son at home and had gone missing. When the endless search for the journalist had turned into tiresome routine for his colleagues and family, his little boy has started to wash his father’s dusty car and longs for him.

একজন সাংবাদিক ছোটো ছেলেকে বাড়িতে রেখে ফ্রন্টে যায়। যুদ্ধে সে নিখোঁজ হয়ে যায়। তার সহযোদ্ধারা ও বাড়ির লোকেরা তাকে খুঁজে খুঁজে ক্লান্ত হয়ে পড়ে। বাবাকে ভুলতে পারে না শুধু ছোটো ছেলেটি।

Christos and Dimitra

2015, Greece, 13 minutes

Director : Amerissa Basta

Christos, and eight year old boy, aims to watch a theatre of ‘Romeo and Juliet’ with his girlfriend of the same age, Dimitra, at night, as a touring theatre troupe has visitied their village. But things will not turn out to be that easy of Christos, who will have to overcome obstacles and take a brave decision.

গ্রামে এসেছে ভ্রাম্যমাণ নাট্যদল। আট বছরের ক্রিসতোস, তার আট বছরের বান্ধবী দিমিত্রার সঙ্গে ‘রোমিও ও জুলিয়েট’ থিয়েটার দেখতে যেতে চায়। রাত্তিরবেলা, কে তাদের আর যেতে দিচ্ছে। প্রচুর বাধাবিঘ্ন পার হয়ে খুবই সাহসের পরিচয় দেয় ক্রিসতোস।

Daybreak

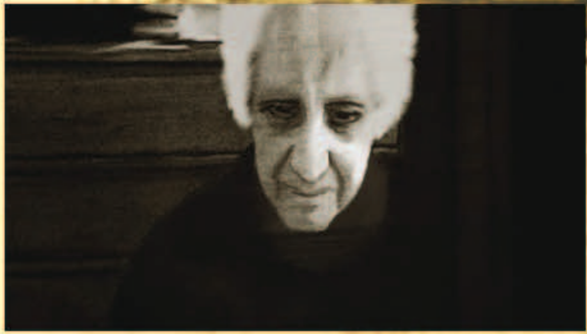
2015, Greece, 15 minutes

Director : Nancy Spetsioti

A Special boy with Autism has no exposure to life as his mother overprotects him. Finally, he will find his way to the world.

ছেলেটির অটিজম আছে, তাই মা তাকে সারাক্ষণ আগলে রাখেন। কিন্তু একদিন এক দুর্ঘটনা ঘটলে সে বাইরের জগতে একলা পা রাখতে বাধ্য হয়।

Grand Father



2015, Iran, 10 minutes
Director : Shiva Sadegh Assadi

A Short animation about the experience of death. How do children look at death of their loved ones?

মৃত্যু কখন আসবে তা কেউ জানে না। শিশুদের চোখে তাদের প্রিয়জনের মৃত্যুর অভিজ্ঞতা যেমন, তাই নিয়েই এই ছোটো ছবি।

Azad

Turkey, 2015, 16 minutes
Director : Yakup Tekintangac

Young Azad and his mother Sosin live in Istanbul, far away from home in the Kurdish part of Turkey. Azad does not go to school yet, so Sosin locks the front door behind her when she leaves for work. She is afraid that her son will get bored, but Azad finds ways to create his own world between the four walls of their home.

আজাদের বাড়ি তুরস্কের কুর্দ এলাকায় হলেও সে তার মা সোসিনের সঙ্গে ইস্তানবুলে থাকে। আজাদ এখনও স্কুলে যায়নি, তাই তার মা কাজে যাওয়ার সময় তাকে ঘরে বন্ধ করে রেখে যান। একা থাকতে থাকতে আজাদের একঘেয়ে লাগবে, সেকথা ভেবে তিনি চিন্তিত। কিন্তু সেই বন্ধ ঘরের চার দেওয়ালের মধ্যেই আজাদ নিজস্ব এক জগৎ বানিয়ে ফেলে।

The Cemil Show

Turkey, 2015, 14 minutes
Director : Baris Sarhan

Cemil is a shy youngman who works behind the scenes in a shopping mall. He wants to be 'the employee of the month' badly but he can't. That's when he rebels in a way that shocks everyone.

শপিংমলে সিকিউরিটি ক্যামেরার দেখভালের কাজ করে কেমিল। সে খুব লাজুক স্বভাবের। 'মাসের সেরা কর্মচারী' হওয়ার জন্যে সবরকম চেষ্টা করেও সে প্রতিবার ব্যর্থ হয়। সে একদিন সে হঠাৎই এমনভাবে কর্তৃপক্ষের বিরোধিতা করে যে মলের সবাই চমকে যায়।

Bilge & Her Apprentice

Turkey, 2015, 21 minutes
Director : Belmin Soylemez

The Director of the film once assisted the famous film maker Bilge. Her experience is narrated in the film.

বিখ্যাত চিত্রপরিচালক বিলজের সঙ্গে সহকারী পরিচালক হিসেবে কাজ করেছিলেন এই ফিল্মের পরিচালক, তারই অভিজ্ঞতা নিয়ে এই ছবি।

The Boy with Camera

Turkey, 2015, 20 minutes
Director : Ibrahim Yessilbas

A young immigrant boy from Iran who wants to go to Europe goes around with a video camera recording experiences of other immigrant youths.

তুরস্কের অধিবাসী ইরানের ছেলেটি ক্যামেরা নিয়ে ঘুরে বেড়ায়; ইউরোপে চলে যেতে চায় যে তরুণরা তাদের অভিজ্ঞতা ধরে রাখে সে।

The Still Life of Vera

Czech, 2015, 9 minutes
Director : Greta Stocklassova

A collage of postcards from the personal collection of a lady reflects on her friendships, relations and also her time.

একজন মহিলার সংগ্রহে থাকা অনেকগুলি পোস্টকার্ডের কোলাজ এই ছবি। পোস্টকার্ডের ভেতর দিয়ে ধরা পড়ে তার পরিবার, বন্ধুবান্ধব আর পুরোনো দিনের এক চলচ্ছবি।

School of Natural Life

Turkey, 2015, 21 minutes
Director : Yahya Evcan

An educational film on nature and biosphere is attractive and informative.

প্রকৃতি ও জীবজগৎ নিয়ে শিক্ষামূলক ছবিটি ছোটোদের মনের মতন।

Two Worlds

2016, Poland, 52 minutes

Director : Maciej Adamek

The film is about a family of deaf parents and their 12 year old daughter Laura. Laura is the interpreter for her parents in everyday activities. Not only is she the narrator, but also the transmitter of emotions that could not have found an outlet to the world of the hearing without her help.

বাবা, মা কানে শুনতে পান না, কথাও বলতে পারেন না। তাদের ১২ বছরের মেয়ে লরা তাদের ইশারার ভাষাকে কথায় অনুবাদ করে তাদের সব দৈনন্দিন কাজকর্মে সাহায্য করে। শব্দহীন এই জগতের কথাকার লরা, সে-ই আমাদের কাছে তুলে ধরে দুই ভিন্ন জগতের বাস্তবতা।

The Fencing Champion

2014, Denmark, 29 minutes.

Director : Simon Lereng Wilmont

Ruben (10) is one of the best fencers in Denmark, so this season he has to face some of the toughest and most talented fencers in Europe. On top of that he has friends to keep.

তলোয়ার খেলায় ডেনমার্কের সেরা রুবেন। এবার ইউরোপের সেরাদের সঙ্গে খেলবে সে। ফেন্সিং ও তার পাশাপাশি নানা বন্ধুত্বের কথা উঠে আসে এই ছবিতে।

Chikara

2013, Denmark, 34 minutes.
Director : Simon Lereng Wilmont

Chikara's father was a professional Sumo wrestler, so expectations, that Chikara, a 10 year old, will be a champion are extremely high. The national Sumo Championship is approaching and Chikara is practising hard. But it is a tough sport, winning is not easy.

বিখ্যাত সুমো কুস্তিগীর হারুমিৎসুর ছেলে চিকারা একটা বড়ো ম্যাচের জন্য প্রশিক্ষণ নিচ্ছে। সে খুবই প্রতিভাবান আর পরিশ্রমী। তবু জেতা কী সহজ?

Faith Hope Afganisthan

2013, Denmark, 3x17 minutes.
Director : Jens Pedersen

The film set in conflict-ridden Afghanistan tells the stories of young teenagers who are all 11 and 12 years. They were born at the beginning of the international intervention in their country, and are now left with the task of creating a future for themselves.

যুদ্ধ-দীর্ণ আফগানিস্থানে শিশু ও কিশোরদের নতুন ভবিষ্যৎ খুঁজে নেবার আশা ও বিশ্বাসের কাহিনি বলে এই সিনেমা।

Helium

2013, Denmark, 23 minutes.
Director : Anders Walter

A young boy Alfred is dying, but through the stories about HELIUM - a magical fantasy world, Alfred regains the joy and happiness of his life, and finds a safe haven away from daily life.

ছোটো ছেলে অ্যালফ্রেড মৃত্যুপথযাত্রী। কিন্তু এক ফ্যান্টাসির জগৎ হিলিয়ামের গল্প তাকে আনন্দে ভরিয়ে রাখে। দৈনন্দিন জীবনের বাইরে এক নিরাপদ আশ্রয়ের কথা বলে।

Sissy

2013, Norway, 13:34 minutes
Director : Siri Rutlin Haridstad

Seven-year-old Idunn is afraid of the dark. One night, when her big brother Even doesn't feel like babysitting, Idunn defiantly insists on staying home alone. The next few hours turn out to be the scariest of her young life. But in the end it becomes clear who the real sissy is.

ইভেন ছোটো বোন ইডুনকে ভাতু বলে ঠাট্টা করে। সে বোনকে পাহারা দিতে নারাজ। ইডুন রাগ করে একাই থাকে বাড়িতে। ভয়ে কাবু হলেও শেষপর্যন্ত দাদাকে বোকা বানায় সে।

documentaries

I am a Happy Actress

2015, Iran / Afgan, 50 minutes

Director : Samerech Rezaie

The film narrates the life of Afghan refugees living in Iran; the name of two girls is Hakimeh and Sakhmeh. They are interested in acting. How they struggle to materialise their dreams is narrated in this film.

ইরানে বসবাসকারী আফগান উদ্বাস্তুদের কথা বলে এই সিনেমা। দুটি মেয়ে যারা অভিনয় করতে চায়, তারা কিভাবে লড়াই করছে নিজেদের স্বপ্ন সফল করার জন্য, সেই কথা আছে এই সিনেমায়।

Sarylar - a journey to the Karabakh horse

2015, Azerbaijan, 45 minutes
Director : Whilhelm Friedrich Neumann

The film describes a journey that starts from the glorious Golden Boy – a Karabakh horse that performs a beautiful Azerbaijani dance at the Windsor Castle in the UK in 2012 during the queen's Diamond Jubilee. It traces the roots of these beautiful horses in Karabakh.

২০১২য় রানির ডায়মন্ড জুবিলি উপলক্ষে উইন্ডসর ক্যাসলে আজারবাইজানি নাচে অংশ নেয় একটি চমৎকার ঘোড়া। এই সোনালি ঘোড়ার উৎস-সন্ধানে ছবিটি পাড়ি দেয় কারাবাখে।

Our School

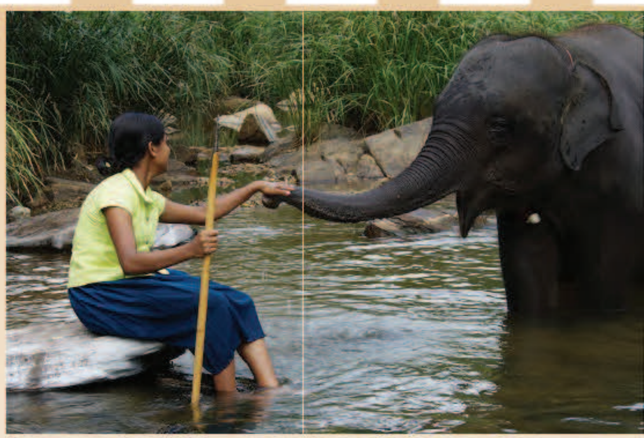
2007 Korea, 131 minute.

Director : Park Kwang - Chun

Chun Sung-Gun is a quirky high school physical education teahcer. But the school's new policy to boost English education puts his position at stake. So he decides that teaching English is his only hope.

হাইস্কুলের শারীরবিদ্যার শিক্ষক চুন সাং গেউন এক বিচিত্র মানুষ। তার স্কুল ঠিক করে যে, ছাত্রদের ইংরাজি শিক্ষার ওপর বেশি জোর দেবে। কাজেই তার চাকরি নিয়ে টানাটানি পড়ে যায়। চুন সাং ঠিক করেন যে তিনিও ইংরেজি পড়াবেন কারণ নিজের চাকরি বাঁচানোর এটাই একমাত্র উপায়।

Chandani-Daughter of the Elephant Whisperer



2009/10, Germany, 90 mins.

Director : Arne Birkenstock

Chandani from Srilanka wants to learn the profession of her father, who is a respected 'mahout', an elephant rider. His inferiors repeatedly complain about the 16 year olds plans, but she won't be held back, especially when her father gives her the young elephant Kandula. Chandani learns how to take care of the animal and is allowed to be the first woman in the history of the country to lead an elephant during the procession of the big Perahera festival. But then she isn't accepted for the official mahout training, and her beloved kandula has to be given back to the National Park.

শ্রীলঙ্কার মেয়ে চন্দানির বাবা সুনামাবান্দা একজন নাম করা মাহুত। মেয়েও চায় মাহুত হতে। চন্দানির এই স্বপ্ন পূরণে অনেকে বাধা দিতে চাইলেও নিজের বাবাকে পাশে পায় সে। সুনামাবান্দা তার মেয়েকে কান্দুলা নামে একটি হাতি দেন যাতে চন্দানি এই কাজটা শিখতে পারে। চন্দানি খুব মন দিয়ে শেখে, পেরাহেরা উৎসবের শোভাযাত্রার ইতিহাসে প্রথম মেয়ে মাহুত হওয়ার অনুমতি পায় সে। কিন্তু এত কিছুর পরেও চন্দানির জীবনে আসে বিপর্যয়। মাহুত হিসেবে প্রশিক্ষণ নিতে অনুমতি পায় না সে। তার প্রিয় কান্দুলাকে ফেরত পাঠাতে হয় জাতীয় উদ্যানে।

The Cat, the Window and I

2016, Iran, 8 minutes 30 seconds.
Director : Fatemeh Goudarzi

The film reflects an eight years old child's outlook as he learns in the thinking class.

একটি ৮বছরের ছোট্ট শিশু ও তার ভাবনা চিন্তা কল্পনার জগৎ নিয়েই সিনেমা, দ্য ক্যাট, উইন্ডো অ্যান্ড আই।

Melanan Childeren of Rhythm

2015, India, 26 minutes

Director : Ramachandran K

A documentation of young percussionists in a village in the Southern Indian state of Kerala, who are trained in the centuries-old tradition.

কেরালার প্রত্যন্ত গ্রাম মেলানানের শিশু-কিশোরেরা সবাই তালবাদ্য ও সংগীতের মধ্যেই বেড়ে ওঠে। তাদের নিয়ে তৈরি এই তথ্যচিত্র।

The Classmates

2009, Taiwan, 50 minutes

Director : Wu Shwu Mey

The film is based in an incusive school. How the children with cognitive challenges grow up together with other children, how do they make good friends?

এমন এক ইসকুল যেখানে সাধারণ ছেলেমেয়েদের সঙ্গে পড়ে মানসিক প্রতিবন্ধী ছেলেমেয়েরা। কীভাবে বড় হয়ে ওঠে এই ছেলেমেয়েরা, কেমন তাদের বন্ধুত্ব।

Sing It!

2009, Taiwan, 64 minutes

Director : Yang Chih Lin

The Head master of a school makes a musical band through which the children experience new thoughts and ideas.

ইসকুলে মাস্টারমশাই এক ব্যান্ড তৈরি করেন, এর ফলে ছেলেমেয়েরা এক ভিন্নধরনের অভিজ্ঞতা অর্জন করে।

The Man who Plants Trees

2008, Taiwan, 55 minute.

Director : Lin Yu Hsien

A man who lives in south Asia wants to plant trees in the sea cost, this is tough job. How will he do it?

প্রকৃতিপ্রেমী লোকটি দক্ষিণ এশিয়ার সমুদ্রতীর ধরে গাছ লাগাতে চায়— কাজটা কঠিন; কীভাবে এ কাজটা সে করবে?

Stars

2008, Taiwan, 110 minute.

Director : Ming Chun Hsu

This is the story of a reality show and the experiences of the participants who sing and perform in the show.

এ এক রিয়েলিটি শো-এর গল্প যেখানে নানা পরিবেশ থেকে উঠে আসা ছেলেমেয়েরা গান গাইতে আসে। তাদের ব্যর্থতা ও সাফল্যের নানা অভিজ্ঞতা নিয়ে এই ছবি।

Superstars of Koti

2015, India, 76 min.

Director : Anuj Adlakha, Farha Alam

Masak Ali

2015, India, 12 min.

Director : Sabir Ali

Chimukali

2013, India, 3 minute.
Director : Sonal Thakur

This film is on saving the girl child and stopping female foeticide.

কন্যাশিশুদের রক্ষার গুরুত্বপূর্ণ বিষয়টি তুলে ধরেছে এই ছবি।

Tender is the sight

2014, India, 52 min.
Director : Torsha Banerjee

The film revolves around a young teenager, Hassibullah, who takes on challenges due to his childhood sightlessness, and overcomes barriers.

কিশোর হাসিবুল্লা, ছোটোবেলা থেকে দৃষ্টিহীনতার শিকার। তা সত্ত্বেও সে জীবনের লড়াইয়ে থেমে থাকেনি, এগিয়ে চলেছে সাফল্যের সঙ্গে।

Shishu Kishore Akademi

presents

6th

Kolkata International Children's Film Festival

KICFF

2016

Animation Domination

Shishu Kishore Akademi

presents

6th

Kolkata International Children's Film Festival

KICFF

2016

Song of the Lark

Belarus, 2014, 6 mins 57 sec

Director : Tatiana Kublitskaya

'Song of the Lark' is based on Leonid Ulashchenko's fairy tale. There was a time when larks didn't have their own song. One spring morning a little lark decided to find the song and hit the road.

লিওনিড উল্যাশচেঙ্কো-র রূপকথার গল্প অবলম্বনে তৈরি হয়েছে এই সিনেমা। একসময় লার্ক পাখিদের নিজস্ব কোনো গান ছিল না। তারপর একদিন এক ছোট্ট লার্ক তাদের নিজেদের গান খুঁজবে বলে বেরিয়ে পড়ল রাস্তায়।

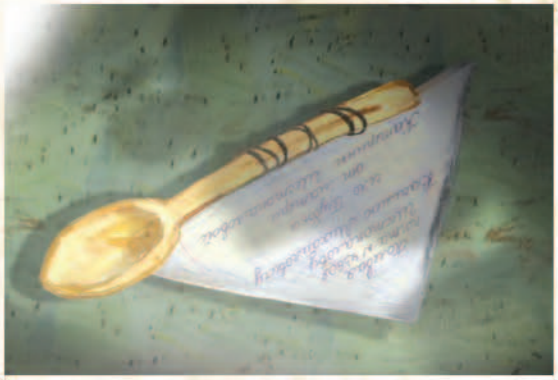
A Spoon for a Soldier

Belarus, 2014, 13 mins

Director : Irina Tarasova

The son is in the front, he has lost his spoon. Mother sends a spoon for her. The postal department delivers the spoon overcoming all red tapism.

ছেলে আছে ফ্রন্টে। তার চামচ হারিয়ে গেছে। তার জন্য মা একটি চামচ পাঠালেন। ডাকবিভাগ লাল ফিতের ফাঁস কাটিয়ে চামচটি পৌঁছে দিল ছেলের হাতে।



Piggy

Belarus, 2014, 13 mins

Director : Irina Tarasova

Parents presents the child with a piggybank. But the piggy sucks in all the joy of life.

বাচ্চাকে বাবা-মা জন্মদিনে উপহার দিলেন পিগিব্যাংক। জমানোর নেশা শেষপর্যন্ত গিলে নিল জীবনের সমস্ত আনন্দ।

A Deer of Nine Colors

1981, China, 30 minutes.

Director : Dai Tielang Jiajun Qian

It is based on the Buddhist Jataka tale that was discovered in cave paintings from the Mogao Caves in Dunhuang, China.

চিনের মোগাও গুহার প্রাচীন চিত্রে পাওয়া বৌদ্ধ জাতকের গল্প অবলম্বনে তৈরি এই অ্যানিমেশন ছবি।

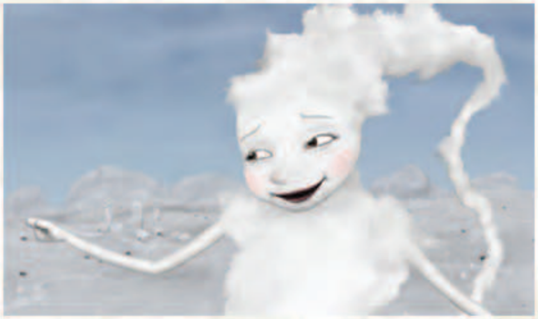
Three Monks

1980, China, 18 minutes.

Director : Jingda Xu

Three monks fight over fetching drinking water from the well. How do they solve the problem?

পানীয় জল নিয়ে ব্যতিব্যস্ত তিন সাধু, কুয়ো থেকে জল তোলা নিয়ে তাদের মধ্যে বেজায় ঠেলাঠেলি। শেষ অবধি সমস্যার সমাধান হল কীভাবে?



The Flame & the Cotton Ball

2013, Denmark, 24 minutes.

Director : Niels Bisbo

A flame boy from the fireland falls in love with a cotton girl from the cotton land. What an impossible match!

আগুনের দেশ আর তুলোর দেশের দুটি ছেলেমেয়ে পরস্পরকে ভারি ভালোবাসে। কিন্তু হায় তুলোর মেয়ে যে চট করে আগুনের তাপে পুড়ে যায়— কী করে বন্ধুত্ব হবে তাদের?

Piggy

2012, Denmark, 29 minutes.
Director : Rickrd Soderstron

The little Piggy is being fattened for the Chrismas party. His friend Monty explains this to him. They flee, but Monty gets captured. How does Piggy save Monty?

ছোট্ট পিগিকে ঘরে বন্ধ করে খাইয়ে-দাইয়ে মোটা করা হচ্ছে ক্রিসমাস পার্টির জন্য। বোকা পিগিকে বন্ধু মন্টি এটা বুঝিয়ে বলে। পালানোর চেষ্টা করে তারা, কিন্তু মন্টি ধরা পড়ে যায়। পিগি কী করে বাঁচায় তাকে?

The Monk and the Fish

1994, France, 6 minutes.

Director : Michael Bubok De Wit

The monk is out for fishing. But the fish is clever enough to fool him.

সাধু মাছ ধরার জন্য ছিপ-টিপ নিয়ে বেরিয়েছেন, কিন্তু মাছ লাফিয়ে বেড়াচ্ছে— ধরা কি সোজা কথা?

At the End of the Earth

2015 France, 8 minutes.

Director : Konstantin Brozit

A family lives on the top of the hill with their pets, their hut slides down the slippery valley with every little disturbance.

একটি পরিবার তার পুষ্যিদের নিয়ে বাস করে পাহাড়চূড়োয় একটা নড়বড়ে বাড়িতে। সামান্য এদিক-ওদিক হলেই বাড়িটা লাউ গড়গড় করে পড়ে যায় পাহাড়ের পিছল ঢাল ধরে।

Kali, The Little Vampire

2015 France, 8 minutes.

Director : Konstantin Brozit

The little vampire Kali cannot go out in the daylight and cannot play with children. He is very sad. Finally, he comes out one day and brings a great change in others' lives.

ছোট্ট ভ্যামপায়ার কালী দিনের আলোয় যেতে পারে না, মানুষ-বাচ্চাদের সঙ্গে খেলতে পারে না, এই তার দুঃখ। শেষকালে একদিন অবশ্য সে আঁধার ভেঙে বেরিয়ে অন্যদের জীবনে এক বিরাট পরিবর্তন আনে।

Leon In Wintertime

2007, France, 26 minutes

Director : Pascal Le Notre Pierre Luc Granjon

As winter falls early on the kingdom, the ogre of the mountains kidnaps Molly Gingerbread, the pretty princess. Leon, a teenage bear is having tough times : he gets caught by Bonifacioe, the storyteller. With the help of two friends, a grumpy hedgehog and a fearful elephant, Leon launches himself in a sequence of adventures. He will face all the danger, will rescue the princess and will find his way back home again.

শীত পড়তে-না-পড়তে, পাহাড়ের দৈত্য রাজকন্যা মলিকে চুরি করে নিয়ে গেল। এদিকে কিশোর ভালুক লিওর সময়টাও যাচ্ছে খারাপ। গল্প বলিয়ে বনিফাসিও তাকে ধরে রেখেছে। শেষপর্যন্ত লিও ও তার বন্ধুরা মিলে মলিকে উদ্ধার করে।

Molly In Springtime

2009, France, 26 minutes

Director : Pierre Luc Granjon

In Balthazar's kingdom, the celebrations of the party for spring has hardly begun when the city is thereatened by a terrible epidemic. Princess Molie, appointed queen of the carnival, leads an investigation together with Melusine the hedgehog and discovers that the city's water has been poisoned.

বালথাজারের রাজ্যে বসন্ত উৎসব শুরু হবে। এদিকে শহরে মহামারীর উৎপাত। শেষে রাজকন্যা মলি আর সজারু মেলুসিন মিলে মহামারীর বার করল যে, শহরের জল বিষিয়ে দেওয়া হচ্ছে।

Bonifacio In Summertime

2011, France, 26 minutes

Director : Pierre-Luc Granjon & Antonie Lanciaux

The film is about the adventures of Princess Molly and her three best friends. During her summer vacation, Molly discovers that her mother has fallen under the influence of a sweet talker who is intent on stealing the Kingdom of Skedaddle's magic fruit.

গরমের ছুটিতে রাজকুমারী মলি ও তার তিন বন্ধুর অ্যাডভেঞ্চারের গল্প, ছুটি চলাকালীন মলি আবিষ্কার করল যে তার মাকে একটি অদ্ভুত লোক মিষ্টি কথায় ভুলিয়ে স্কেড্যাডেল রাজ্যের ম্যাজিক ফল চুরি করে নেওয়ার তালে আছে।

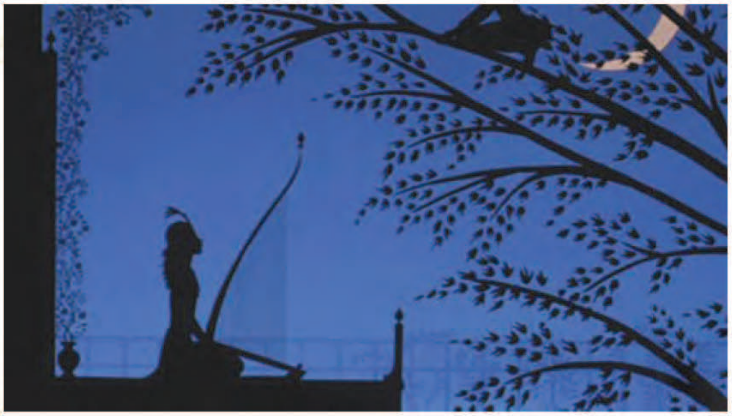
Poppety in The Fall

2012, France, 26 minutes

Director : Pierre Luc Granjon

All the books in the kingdom are mysteriously being emptied of their stores. As a result the good king Balthazar is bored to death. Poppety, the grouchy hedgehog, finally exposes the storyteller Bonifacio and solves the problem.

গোটা রাজ্যের দোকান থেকে সব বই ভ্যানিশ। রাজা বালথাজার তো খুব বিমর্ষ। শেষে সজারু পপেটি, গল্প-বলিয়ে বনিফাসিও-র ষড়যন্ত্র ফাঁস করে সমস্যার সমাধান করল।



Prince of the Gems

2012, France, 26 minutes

Director : Pierre Luc Granjon

A princess, an ordinary bloke, a cunning burgher and a giant eagle... What more do you need for a lovely fairy-tale!

রাজকুমারী, সাধারণ ছেলে, দুষ্টু বণিক আর মস্ত ঈগল এইসব মিলিয়ে এক রূপকথার গল্প।

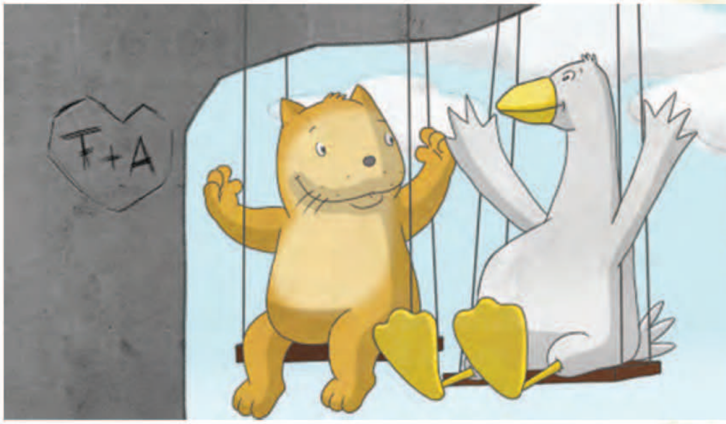
Fred and Anabel

2014, Germany, 8 minutes

Director : Ralf Kukula

A strange and wonderful friendship exists between a goose named Anabel and a cat called Fred. But what will happen when winter comes and the goose must migrate to warmer climes?

রাজহাঁস আনাবেল আর হুলো বেড়াল ফ্রেড-এর চমৎকার বন্ধুত্বের গল্প নিয়েই এই সিনেমা, কিন্তু শীতকালে যখন উষ্ণতার খোঁজে আনাবেল অন্যত্র চলে যাবে তখন বেচারা ফ্রেডের কী হবে?



Ralle And Bolle

2011, Germany, 9 minutes

Director : Winfried Bellmann, Doreen Schweikowski

A funny movie about two hamsters and their weird adventurous experiments.

দুই ধেড়ে হ্যামস্টারের অদ্ভুত কাণ্ডকারখানা নিয়ে মজার সিনেমা ‘রাল্লে অ্যান্ড বল্লে’।

My moon our moon

2016, Iran, 10 minutes

Director : Mohammad Naseri

Few kids are flying theirs kites when suddenly, one thread wrap around the moon. The pulled down the moon and ripped it into pieces. Each one excitingly took a piece of it with them. Is the dark and moonless sky going to be peaceful for the children?

ছোটো ছোটো ছেলেমেয়েরা ঘুড়ি ওড়াতে ব্যস্ত। হঠাৎই তাদের ঘুড়ি আঁটকে যায় চাঁদে। তারা চাঁদকে নামিয়ে আনে আর টুকরো টুকরো করে ফেলে চাঁদকে। শুধু তাই নয়, তারা সেই টুকরোগুলো নিয়ে যে যার বাড়ি চলে যায়। কিন্তু চাঁদ ছাড়া রাতের আকাশ আদৌ কি শান্তিপূর্ণ হবে তাদের জন্যে?

When I Was a Child

2014, Iran, 8 minutes 30 seconds

Director : Maryam Kashkoolinia

A woman is reflecting on her childhood memories and nightmares and the fact that parents often rely on tales of monsters and ghosts to scare their children away form possible dangers. Though such parents never mean to cause harm, they may leave fear and foreboding in the minds of their offspring.

ছোটোবেলায় শিশুদের বাবা-মায়েরা নানারকম ভূতপ্রেত-ব্রহ্মদত্যির গল্প বলে ভয় দেখায়, তাদের নানারকম দুর্ঘটনা থেকে দূরে রাখার জন্য। কিন্তু অনেক সময়ই সেই ভয় থেকেই যায় শিশুদের মনে, বড়ো হওয়ার সঙ্গে সঙ্গে ভয়টা থেকেই যায়। এই রকমই এক মহিলার ছোটোবেলার নানারকম স্মৃতি নিয়ে এই সিনেমা।

Hairy Moo Moo

2015, Iran, 5 minutes 10 seconds.

Director : Haidi Tabas i / Rasoul Zarrin

In Stone Age, ball shaped Moo Moo Has to overcome and extra challenge every morning, because of his thick and coarse hair. He will eventually realize that his hair is the perfect solution to many problems and dangers.

অনেক বছর আগে প্রস্তরযুগে মু মু নামে একজন লোক ছিল। সে গুহায় থাকত। তার গোলাকার শরীর ঘনকালো বড়ো চুলে ঢাকা ছিল। গুহা থেকে বেরোনোর সময় তার এই চুল বাধা হয়ে দাঁড়াত। তাই একদিন সে ঠিক করলো যে চুল কেটে ফেলবে। ঠিক তখনই তাকে নানারকম বিপদের সম্মুখীন হতে হল। আর মু মু'-র চুলই তাকে সেই বিপদ থেকে রক্ষা করল। তখন সে চুল কাটার কথা না ভেবে গুহায় ঢোকার রাস্তা বড় করতে উদ্যোগী হল।

Rabbit and Deer

2013, Hungary, 17 minutes

Director: Peter Vacz

It is the story of the friendship of a rabbit and a deer, which is put to a test as the deer is obsessed with the formula of 3rd dimension.

খরগোস ও হরিণের বন্ধুত্ব নাড়া খায় কারণ হরিণ থার্ড ডাইমেনশনের ফর্মুলা নিয়ে খেপে উঠেছে।

Super Dad & Pele

2011, Norway, 9 minutes

Director : Annette Saugestad Helland

Pele has great fun during the weekend, but on Monday he tries to hang on to Daddy's bike. But Daddy is very busy and has no time to listen to Pele. But he thinks dad is 'Superdad' – almost.

শনি, রবি হইহুল্লোড় করে কাটানোর পরেও ছোট্ট পেলে বাবার বাইক ধরে ঝুলছে। এদিকে বাবা খুবই ব্যস্ত। কিন্তু তা বললে তো হবে না, কারণ পেলে মনে করে বাবা হল সুপারড্যাড।

Fishing with Sam

2009, Norway, 6 minutes

Director : Atle S. Blakseth

The film, follows the antics of a pesky penguin who keeps interfearing with the fishing of fellow penguins, a seal and a polar bear. In the end the others team up to turn the table on him.

একটা দুষ্টু পেঙ্গুইন অন্য বন্ধুদের (পেঙ্গুইন, সিল আর সাদাভালুক) মাছ ধরার সময় ভারি বিরক্ত করে। শেষে বন্ধুরা দল বেঁধে ওকেই প্যাঁচে ফেলে।

Agatha And Cactus

2015, Poland, 10 minutes

Director : Andrzej Piotr Morawaski

Agatha keeps watering the cactus standing in her room , although her Mom tells her that cacti don't like to have too much water. After an adventure once she promises not to water him all the time, the Cactus agrees to release her toy horses and all return home safe and sound.

আগাথা কেবলই ক্যাকটাসে জল দেয়। ক্যাকটাসরা আবার জল পছন্দ করে না। তাই ক্যাকটাস আগাথার খেলনা ঘোড়া চুরি করে। শেষে আগাথা যখন কথা দেয় যে, সে আর ক্যাকটাসকে জল দেবে না, তখন ঘোড়ারা মুক্তি পায়।

Golden Shot

2015, Turkey, 9 mins.

Director : Gokalp Gonen

A fantasy about a machine world. Rusty machines live in the eternal night in the sunless world. A few small artificial light sources, keep them alive. But they don't have much time to live. One day, one of the machines prepare a plan to findout the sun.

মরচে পরা এই যন্ত্রগুলোর পৃথিবীতে কোনো সূর্য নেই। কৃত্রিম কিছু আলোই এদের বাঁচিয়ে রাখে। তাই তাদের বেঁচে থাকার সময়ও খুব সীমিত। একদিন তাদের মধ্যেই একটি যন্ত্র সূর্যকে খোঁজার পরিকল্পনা শুরু করল।

Story Of A Farmhouse

2015, Vietnam, 11:24 minutes

Director : Hoang Loc

A misunderstanding ensues between hens and cocks about bird Flu H5N1. A hen must go far from all chickens because she is suspected H5N1. No hens and cocks want to be her friend till the leader detects that she is allergic to flowers. He tells all the others to welcome back the hen. All are happy together.

একবার মোরগ আর মুরগিদের মধ্যে বার্ড ফ্লু এইচ৫এন১ নিয়ে এক মারাত্মক ভুল বোঝাবুঝি তৈরি হল, এর জেরে একটা মুরগিকে চলে যেতে হল অনেক দূরে, কারণ তার অসুখ হয়েছে বলে সন্দেহ করে বাকিরা আর তার সঙ্গে থাকতে চাইল না। কিন্তু তাদের নেতা বুঝতে পারল যে, ওই মুরগি ফুল থেকে অ্যালার্জি হয়েছে আর কিছুই নয়। তারপর আবার তারা একসঙ্গে আনন্দে দিন কাটাতে লাগল।

The Deserted

2015, Vietnam, 15 minutes

Director : Painter Trinh Lam Tung

Little Pawn, in a game of chess is promoted to be a queen. He thinks he is very important and powerful. So he does not listen to others. He leaves the board and goes out. He meets a doll and a puppet who think that little Pawn can protect them from the rats but the little Pawn cannot do as they expect. Finally he understands that he is still a little Pawn and needs support from others. He comes back to the board.

ছোট্ট বোড়ে খেলার নিয়মে রানি হয়ে যাওয়ার পর ধরাকে সরা জ্ঞান করতে শুরু করে। সে মনে করে সেই দাবা খেলার সবথেকে গুরুত্বপূর্ণ ও শক্তিশালী ঘুঁটি। সেই কারণেই সে বাকি ঘুঁটিদের কথা কানে তোলারও প্রয়োজন মনে করেনা। বোর্ড ছেড়ে চলে যায় সে। এরপর দুটো পুতুলের সঙ্গে তার বন্ধুত্ব হয়। পুতুলগুলো ভাবে যে, তাদের নতুন বন্ধু তাদের ইঁদুরের হাত থেকে বাঁচাবে। কিন্তু ছোট্ট বোড়ে পুতুগুলোকে বাঁচাতে ব্যর্থ হয়। সবশেষে সে বুঝতে পারে যে, খেলার নিয়মে সে রানি হয়ে উঠলেও আসলে সে এক সামান্য বোড়ে এবং তার বাকিদের সাহায্য দরকার। সে আবার দাবার বোর্ডে ফিরে আসে।

Going Out

2015, Vietnam, 10 minutes 20 seconds

Director : Vu Duykhanh

The filim wants to raise the responsibility of each individual to the community and themselves.

আমাদের প্রতেকেরই আমাদের সমাজের প্রতি কিছু দায়িত্ব রয়েছে, সেই কথাই আরও একবার মনে করিয়ে দেয় এই সিনেমা।

Sunflower

2015, Vietnam, 11 minute 23 seconds

Director : Nguen Thi Hong Linh

The weak seed grows progressively as a great success and blossoms sunflowers with the can of a little girl. It brings light and warmth in her life and helps her overcome illness.

একটা ছোট্ট মেয়ের যত্নে এক দুর্বল বীজ ধীরে ধীরে বেড়ে উঠতে থাকে এবং সূর্যমুখী ফুলের মতো উজ্জ্বল হয়ে ওঠে। সেই ছোট্ট মেয়েটির জীবনে সে আলো ও উষ্ণতা এনে দেয়, তাকে সুস্থ হয়ে উঠতে সাহায্য করে।

White Cat & Black Cat

2015, Vietnam, 10 minutes

Director : Painter : Pham Ngoc Tuan

A white cat doesn't like the black cat because she thinks it's very dirty. She doesn't want to make friends with him. The black cat dyes his hairs brown, and goes out with her to play. Suddenly a rat comes, the white cat follows the rat, and falls into the lake. The black cat saves her but the brown colour gets washed off. The white cat understands that friendship does not depend on looks so they become friends forever.

সাদা বিড়াল কোনোমতেই কালো বিড়ালের সঙ্গে বন্ধুত্ব করতে চায়না, কারণ তার মনে হয় কালো বিড়ালরা খুব নোংরা। মনের দুঃখে কালো বিড়াল তাঁর সব লোম বাদামি রঙের করে ফেলে। তাঁরপর সাদা বিড়ালের সঙ্গে তার বন্ধুত্ব হয় এবং তারা একসঙ্গে খেলতে যায়। খেলতে খেলতে একটা ইঁদুরকে তাড়া করতে গিয়ে সাদা বিড়াল জলে পড়ে যায়; কালো বিড়াল সঙ্গে সঙ্গে ঝাঁপিয়ে পরে সাদা বিড়ালকে বাঁচায়। কালো বিড়ালের বাদামী রং ধুয়ে আবার কালো হয়ে যায়। কিন্তু সাদা বিড়াল বুঝতে পারে যে, ভালো মনই আসল, গায়ের রং নয়। তারপর তারা সারাজীবনের জন্যে ভালো বন্ধু হয়ে যায়।

FILMS from Kolkata

Fight Remo Fight

2016, India 32 minutes.

Director : Debdoot Basu

Remo is a special child with an exceptional quality of drawing. This documentary highlights on his special talent and his struggle against profound hearing loss, his disease, sufferings and anxieties.

রেমো নামে এক অত্যন্ত প্রতিভাবান ছেলের ওপর এক তথ্যচিত্র। রেমো ছোটবেলা থেকেই অসামান্য আঁকে এবং সে চিত্রশিল্পী হতে চায়। কিন্তু রেমো কঠিন অসুখে ভুগছে। অসুখের সঙ্গে সেই লড়াইকেই তুলে ধরা হয়েছে এই সিনেমায়।

Ghuri (the kite)

2015, India, 9 minutes.

Director : LSD_BUNS, the students of St. Xavier's college Kolkata, Film Studies Department

Ghuri is the story of two children-weaved into a film where the two narratives run parallel to each other and at times cross paths, finally converging to a point of resolution.

এই সিনেমা সমান্তরালভাবে দুটি বাচ্চার জীবনের গল্প বলে এবং শেষে তাদের জীবন এক-সুতোতে এসে মেশে।

Jilipi

2016, India, 15 minutes.

Director : Tuhin Mukherjee

This story is about two kids from a very poor family. They long to buy and eat Jilipis (an Indian sweet) which they cannot afford.

খুব গরিব পরিবারের দুই বাচ্চাকে নিয়ে এই গল্প। যাদের খুব জিলিপি খাওয়ার শখ কিন্তু টাকার অভাবে সেটা খেতে পায়না।

Jishu

2016, India, 19 minutes.

Director : Debasish Roy

Rich, arrogant Soumya bullies poor Aritra in and outside the school all year long. But, as Aritra tops the class and declares Soumya as his best friend openly at Annual School Function, Soumya is left speechless.

বড়োলোকের ছেলে সৌম্য স্কুলে এবং স্কুলের বাইরে সবসময়েই গরিব ঘরের ছেলে অরিত্রকে নিয়ে মজা করে। কিন্তু ক্লাসের পরীক্ষায় প্রথম হয়ে স্কুলের বার্ষিক অনুষ্ঠানে সবার সামনে সৌম্যকে সে নিজের সবথেকে ভালো বন্ধু বলে পরিচয় দেয়, সৌম্য বাকরুদ্ধ হয়ে যায়।

Black Board

2015, India, 6 minutes

Director: Hyash Tanmoy

A 14 year old learns his letters and becomes the teacher in a slum.

চোদ্দ বছরের এক কিশোর নিজে পড়তে লিখতে শিখে বস্তির ইস্কুলে পড়াতে শুরু করে।

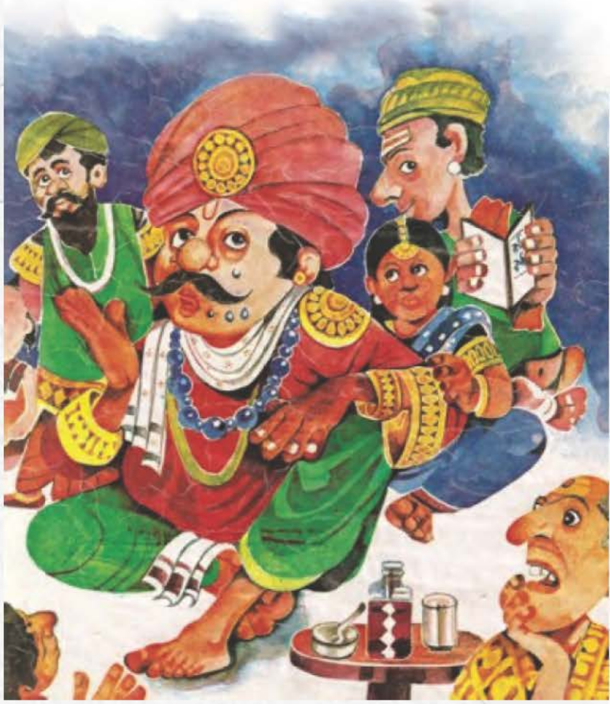
Rajar Asukh

2011, India, 18 minutes

Director: Joy Mukhopadhyay

The film is based on a short story by Sukumar Ray.

সুকুমার রায়ের ছোটগল্প 'রাজার অসুখ' থেকে তৈরি এই ছবি।



Veer Titumeer

India, 22 minutes.

Director : Rajkumar Das

The autobiography of the national hero Veer Titumeer is portrayed in this documentary film.

বীর তিতুমীরের জীবনের ওপর তৈরি হয়েছে এই তথ্যচিত্র।

Tant

2016, India, 5 minutes
Director: Malyaban Ash

Silence

2016, India, 11 minutes

Director: Malyaban Ash

A sensitive film based on the Calcutta Deaf and Dumb School, that narrates the stories of silence.

কলকাতা মূকবধির বিদ্যালয়ের ওপর তৈরি একটি ছবি — যা নীরবতাকে বাঙময় করে তোলে।

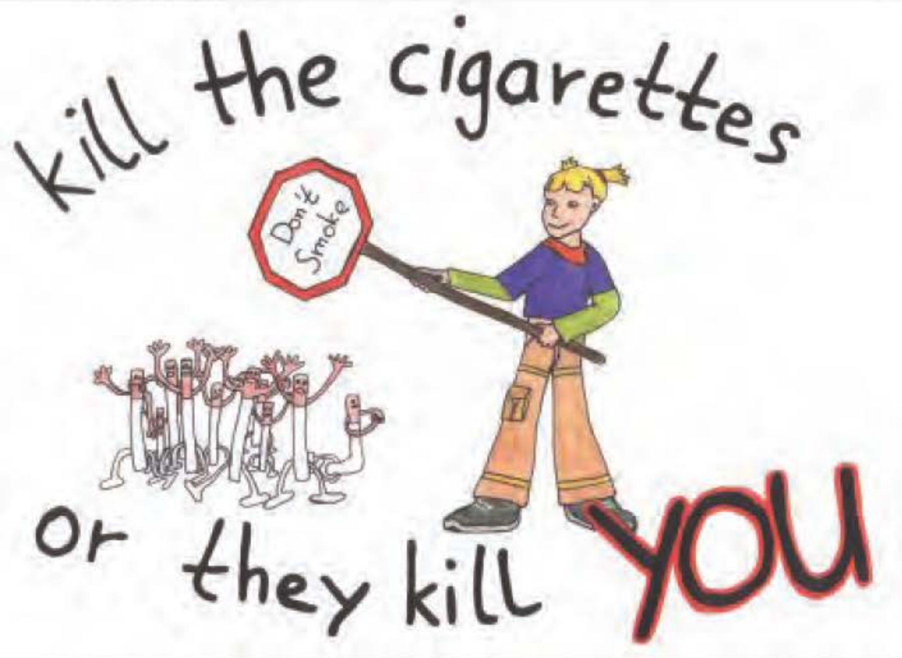
The Chair

2015, India, 4 minutes.

Director : Sumit Chatterjee

Two men are fighting for one chair and suddenly a third person comes in and takes away the chair.

একটা চেয়ার নিয়ে দুজনের মধ্যে লড়াইয়ের সুযোগ নিয়ে অন্য একজন চেয়ার নিয়ে চলে যায়।



Before There are Ashes only

2015, India, 17 minutes

Director: Prabuddha Paul

The film is an anti tobacco campaign for children that shows how tobacco causes cancer.

ছোটদের জন্য তামাকসেবন বিরোধী প্রচার এই ছবির মূল বিষয় বস্তু। কিভাবে ধূমপান ক্যান্সারের কারণ হয়ে ওঠে সেই কথাই বলে এই ছবি।

Roudra Chaya Bristi

2016, India, 14 minutes

Director: Bidhu Bhusan Debnath

SPECIAL THANKS

Embassy of the Republic of Azerbaijan
41, Paschimi Marg, Vasant Vihar,
New Delhi - 110057

Embassy of The Republic of Belarus
F6/8B, Vasant Vihar
New Delhi - 110 057
India

Embassy of China
50-D, Shantipath
Chanakyapuri
New Delhi, India

Embassy of Denmark
11, Golf Links
New Delhi - 110 003
India

Meenakshi Mahajan
Public Diplomacy and Communication Officer
Embassy of Finland
New Delhi, India
Tel. +91 11 4149 7500, Mob. 8588836057

Bangladesh Deputy High Commission
9 Bangabandhu Sheikh Mujib Sarani
Kolkata - 700 017

Embassy of the Republic of Turkey
N-50, Nyaya Marg
Chanakyapuri
New Delhi-110021
Ph-011-24101973

Consulate General of U.S.A
Office of Public Affairs
American Center, 38A, J.L.Nehru Road
Kolkata - 700 071
Tel: 91-33-3984-6300, Fax: 91-33-2288-1616/0356
Email: kolkatapas@state.gov

British Council Division
British Deputy High Commission
L & T Chambers, First Floor
16 Camac Street, Kolkata 700 017
Phone: 0120-4569000 / 6684353
Fax: +91 33 2282 4804
Email: kolkata.customercare@in.britishcouncil.org

Embassy of Vietnam
17, Kautilya Marg, Chanakyapuri
New Delhi 110 021
India

SPECIALTHANKS

Taipei Economic and Cultural Center in India
34, Paschimi Marg
Vasant Vihar
New Delhi – 110057
India

Li Suyun
Consul
The Consulate-General of the people's Republic of China in Kolkata
EC-72, Sector I, Salt Lake City
Kolkata 700 064
West Bengal

Renate Zylla
Festival Agent
Havelberger Str. 29
10559 Berlin - Germany
Phone/Fax: +49 30 3962359
Mobil: +49 1606639926
E-mail: rzylla@arcor.de

IRIB Media Trade
No. 45, Hedayat Street
Yakhchal Avenue, Tehran 19497, Iran

Samaya Asgarova
Head of International Affairs Department
Azerbaijan Film Studio named after Jafar Jabbarly
Moscow Avenue 1, AZ1012 Baku, Azerbaijan

Embassy of the Kingdom of Norway
50-C, Shantipath, Chanakyapuri
New Delhi – 110021
India

Karolina Socha - Kalinowska
Telewizja Polska S.A. (TVP S.A.)
17 Jan PawełWoronicz Street
Warsaw
Poland

Katalin VAJDA
Festival manager
Magyar Filmunió, Hungary

SPECIAL THANKS

Alliance Française du Bengale
57A Park Street, Park Mansions
Gate 3, Flat 15
Kolkata - 700 016

Goethe-Institut Kolkata
Max Mueller Bhavan
8, Ballygunge Circular Road
Kolkata 700019, India
phone: +91 33 2486-6398, 2486-6424
fax +91 33 2486-5188
info@kolkata.goethe.org

Embassy of Greece
EP-32, Dr. S. Radhakrishnan Marg
Chanakyapuri
New Delhi - 110 021
India

Farabi Cinema Foundation
13,1st Fl., Delbar Alley,
Toos St Vali-Asr Avenue
1961744611 TEHRAN
IRAN

Embassy of the Republic of Korea
9, Chandragupta Marg,
Chanakyapuri Extension
New Delhi – 110021

Children's Film Society India
8th Floor, Films Division Complex
24-Dr. G. Deshmukh Marg
Mumbai-400 026 (India)
91-22-23516136 / 23521120
91-22-23522610
admin@cfsindia.org

Films Division
Ministry of Information & Broadcasting
Government of India,
24-Dr. G. Deshmukh Marg,
Mumbai-400 026.
Tel. 91 22 23551301

RDB Entertainments Private Limited.
45 Lenin Sarani, Kolkata 700013.
Phone: +91 33 2249 4160/98300 60388 / 98310 11188
Fax: +91 33 2249 4097
Email: info@rdborganization.com
Website : www.rdborganization.com

T Sarkar Productions Pvt. Ltd.
Room - 410, Commercial Point Building, 79, Lenin Sarani,
Kolkata - 700 013,
Phone:+9133 - 2226 2118/ 98300 19262
E-mail: sumita@tsarkarproductions.com
Website :http://www.tsarkarproductions.com

Shradha Home Video
183/1 Lenin Sarani, 1st Floor
Kolkata-700072
Phone: 9831017720

SPECIALTHANKS

Pooja Virdi
Executive Assistant
GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
Embassy in India
84, Jor Bagh
New Delhi - 110003
India

Embassy of Mexico
C-8 Benito Juarez Marg, AnandNiketan
New Delhi - 110021, India

André Naus
EYE Film Institute Netherlands
EYE International
IJpromenade 1, 1031 KT Amsterdam, The Netherlands
PO Box 37767, 1030 BJ Amsterdam, The Netherlands
Ph: +31 20 758 2375
E-mail: international[at]eyefilm.nl

Portuguese Embassy Cultural Centre
4, Panchsheel Marg, Chanakyapuri
New Delhi - 110021 - INDIA
Tel.: +91 11 460 251 35 / 36

Shree Venkaiesh Films
Suite 508, 5th Floor, 6 Waterloo St,
Kolkata 700069
Tel : +91 33 3092 7600
Email : info@venkateshfilms.com

Angel Digital
226/1, AJC Bose Rd,
Kolkata 700020
West Bengal
India
Phone:+91 33 2282 1846

Roopkala Kendro
An Institute of Film and Social Communication
GM Block, Sector V, Salt Lake City, Kolkata, West Bengal
700091, India
Phone:+91 33 2357 5743

Faridur Reza Sagar
Managing Director
Impress Telefilm Ltd./Channel-i
40, SahidTajuddin Ahmed Sarani
Tejgaon I/A, Dhaka – 1208, Bangladesh

Shishu Kishore Akademi

presents

6th

KICFF

2016

Kolkata International Children's Film Festival

Shishu Kishore Akademi
presents
Kolkata International Children's Film Festival
6th
24-31 December, 2016
Information & Cultural Affairs Department
Government of West Bengal
KICFF
2016
বিশ্ব বাংলা
BISWA BANGLA

A Kolkata International Children's Film Festival Publication
December 24, 2016, Published on the occasion of
6th Kolkata International Children's Film Festival
By Goutam Ganguly, Secretary, Shishu Kishore Akademi & Convenor
Gerasim Lebedev Sarani, Kolkata 700071
Tel. : 0332223 6210/11/58. Fax : 0332223 6258
Email : askcukolkata@gmail.com Website: www.kicff.org